

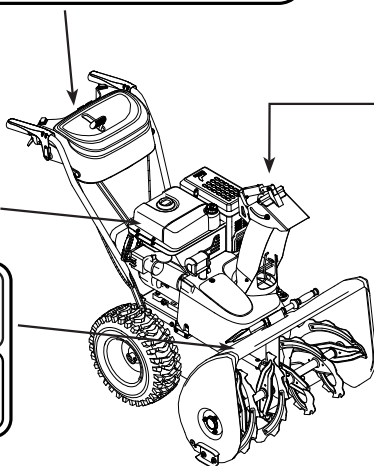
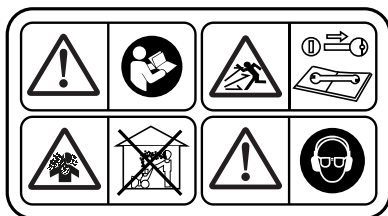
TYPE
ST 266 HW
ST 276 HT



- IT** Spazzaneve condotto a piedi - MANUALE DI ISTRUZIONI
ATTENZIONE: prima di usare la macchina, leggere attentamente il presente libretto.
- BG** Снегорин управляван от право положение - УПЪТВАНЕ ЗА УПОТРЕБА
ВНИМАНИЕ: преди да използвате машината прочетете внимателно настоящата книжка.
- BS** Čistač snijega na guranje - UPUTSTVO ZA UPOTREBU
PAŽNJA: prije nego što koristite ovu mašinu, pažljivo pročitajte priručnik s uputama.
- CS** Ručně vedená sněhová fréza - NÁVOD K POUŽITÍ
UPOZORNĚNÍ: před použitím stroje si pozorně přečtěte tento návod k použití.
- DA** Snesylynge betjent af gående personer - BRUGSANVISNING
ADVARSEL: læs instruktionsbogen omhyggeligt igennem, før du tager denne maskine i brug.
- DE** Handgeführter Schneeräumer - GEBRAUCHSANWEISUNG
ACHTUNG: vor Inbetriebnahme des Geräts die Gebrauchsanleitung aufmerksam lesen.
- EN** Pedestrian controlled Snow thrower - OPERATOR'S MANUAL
WARNING: read thoroughly the instruction booklet before using the machine.
- ES** Quitanieves conducido de pie - MANUAL DE INSTRUCCIONES
ATENCIÓN: antes de utilizar la máquina, leer atentamente el presente manual.
- ET** Kõndiva juhiga lumepuhur - KASUTUSJUHEND
TÄHELEPANU: enne masina kasutamist lugeda tähelepanelikult antud kasutusjuhendit.
- FI** Kävellen ohjattava lumilinko - KÄYTTÖOHJEET
VAROITUS: lue käyttöopas huolellisesti ennen koneen käyttöä.
- FR** Chasse-neige à conducteur à pied - MANUEL D'UTILISATION
ATTENTION: lire attentivement le manuel avant d'utiliser cette machine.
- HR** Ručno upravljana ralica za snijeg - PRIRUČNIK ZA UPORABU
POZOR: prije uporabe stroja, pažljivo pročitajte ovaj priručnik.
- HU** Gyalogvezetésű hómaró - HASZNÁLATI UTASÍTÁS
FIGYELEM! a gép használatá előtt olvassa el figyelmesen a jelen kézikönyvet.
- LT** Pėsčio operatoriaus valdomas sniego valytuvas
NAUDOJIMO INSTRUKCIJOS
DĖMESIO: prieš naudojant įrenginį, atidžiai perskaityti šį naudotojo vadovą.
- LV** Kājniekvadāms sniega tīrītājs - LIETOŠANAS INSTRUKCIJA -
UZMANĪBU: pirms aparāta lietošanai rūpīgi izlasiet doto instrukciju.
- MK** Расчистувач на снег - УПАТСТВА ЗА УПОТРЕБА
ВНИМАНИЕ: прочитайте го внимателно ова упатство пред да ја користите машината.
- NL** Lopend bediende sneeuwruimer - GEBRUIKERSHANDLEIDING
LET OP: vooraleer de machine te gebruiken, dient men deze handleiding aandachtig te lezen.
- NO** Håndført snesylynge - INSTRUKSJONSBOK
ADVARSEL: les denne bruksanvisningen nøye før du bruker maskinen.
- PL** Odśnieżarka prowadzona przez operatora pieszego
INSTRUKCJE OBSŁUGI - OSTRZEŻENIE: przed użyciem maszyny, należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję.
- RO** Plug de západá cu conducător pedestru
MANUAL DE INSTRUȚIUNI - ATENȚIE: înainte de a utiliza mașina, citiți cu atenție manualul de față.
- RU** Снегоочиститель с пешеходным управлением
РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ - ВНИМАНИЕ: прежде чем пользоваться оборудованием, внимательно прочтите это руководство по эксплуатации.
- SK** Ručne vedená snehová fréza - NÁVOD NA POUŽITIE
UPOZORNENIE: pred použitím stroja si pozorne prečítajte tento návod.
- SL** Snežni plug za stoječega delavca - PRIROČNIK ZA UPORABO
POZOR: preden uporabite stroj, pazljivo preberite priročnik z navodili.
- SR** Čistač snega na guranje - PRIRUČNIK SA UPUTSTVIMA
PAŽNJA: pre korišćenja mašine pažljivo pročitati ovaj priručnik.
- SV** Förräddad snöslunga - BRUKSANVISNING
WARNING: läs igenom hela detta häfte innan du använder maskinen.

ITALIANO - Istruzioni Originali	IT
ENGLISH - Translation of the original instruction	EN
БЪЛГАРСКИ - Инструкция за експлоатация	BG
BOSANSKI - Prijevod originalnih uputa	BS
ČESKY - Překlad původního návodu k používání	CS
DANSK - Oversættelse af den originale brugsanvisning	DA
DEUTSCH - Übersetzung der Originalbetriebsanleitung	DE
ESPAÑOL - Traducción del Manual Original	ES
EESTI - Algupärase kasutusjuhendi tõlge	ET
SUOMI - Alkuperäisten ohjeiden käännös	FI
FRANÇAIS - Traduction de la notice originale	FR
HRVATSKI - Prijevod originalnih uputa	HR
MAGYAR - Eredeti használati utasítás fordítása	HU
LIETUVIŠKAI - Originalių instrukcijų vertimas	LT
LATVIEŠU - Instrukciju tulkojums no oriģināl valodas	LV
МАКЕДОНСКИ - Превод на оригиналните упатства	MK
NEDERLANDS - Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing	NL
NORSK - Oversettelse av den originale bruksanvisningen	NO
POLSKI - Tłumaczenie instrukcji oryginalnej	PL
ROMÂN - Traducerea manualului fabricantului	RO
РУССКИЙ - Перевод оригинальных инструкций	RU
SLOVENSKY - Preklad pôvodného návodu na použitie	SK
SLOVENŠČINA - Prevod izvirnih navodil	SL
SRPSKI - Prevod originalnih uputstva	SR
SVENSKA - Översättning av bruksanvisning i original	SV

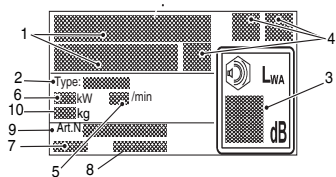
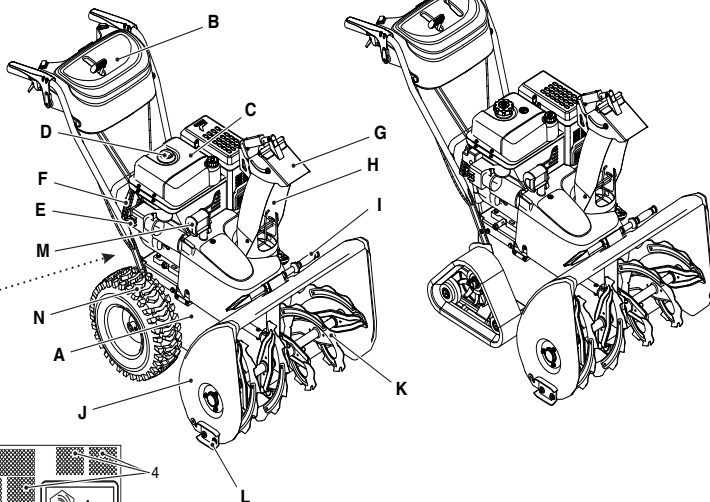
1

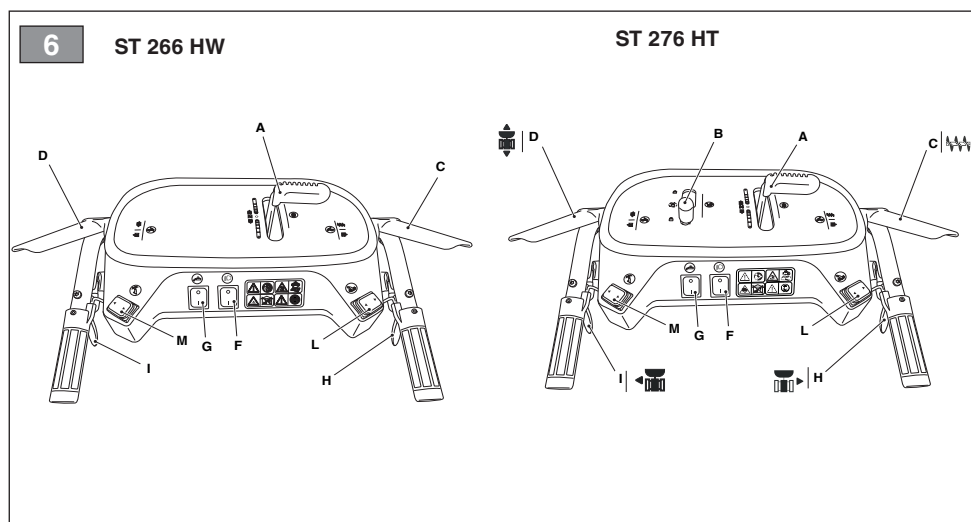
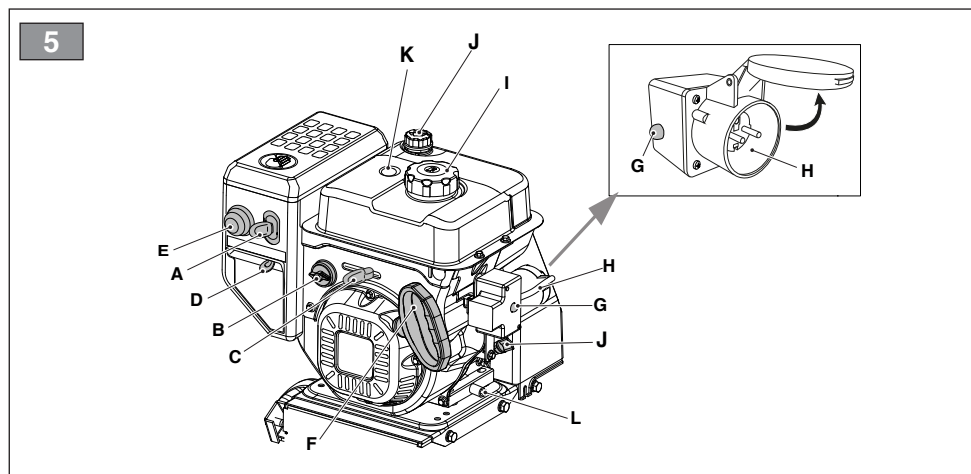
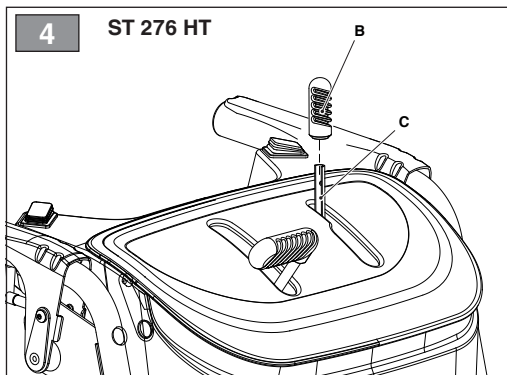
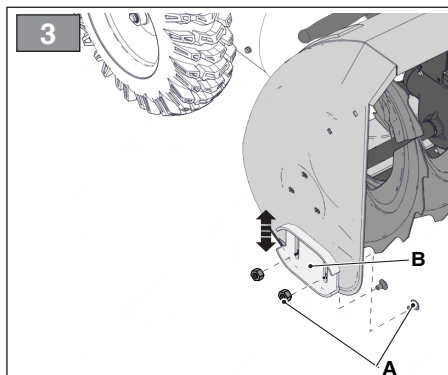


2

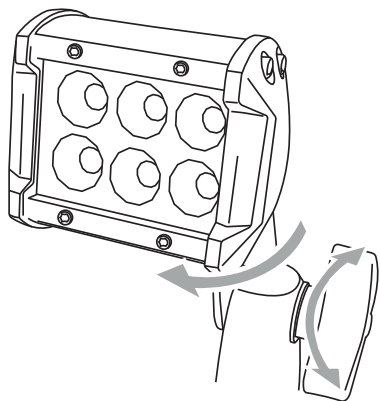
ST 266 HW

ST 276 HT

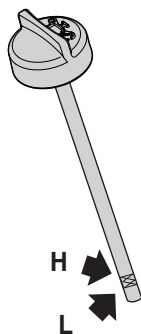




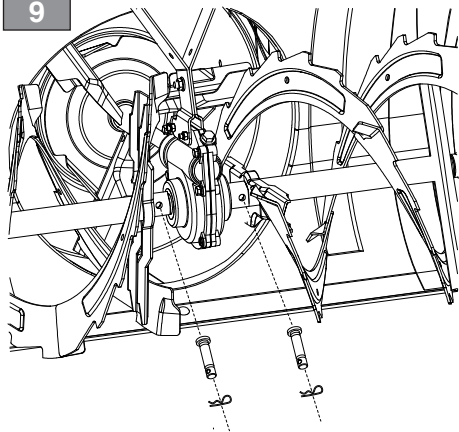
7



8



9



[1]	DATI TECNICI	type	ST 266 HW	ST 276 HT
[2]	Motore		STE302 (STIGA WS 300)	STE375 (STIGA WS 380)
[3]	Cilindrata	cm ³	302	375
[4]	Potenza	kW	6,2	7,8
[5]	Giri motore	min ⁻¹	3600	3600
[6]	Carburante	type	gasoline	gasoline
[7]	Capacità serbatoio carburante	l	4,0	5,5
[8]	Olio motore	type	< -25°C -25°C ÷ 4°C	SAE 0W-30/40 SAE 5W-30/40
[9]	Capacità serbatoio olio motore	l	0,95	1,1
[10]	Candela	code	F7RTC	
[11]	Candela, distanza elettrodi	mm	0,7 - 0,8	
[12]	Larghezza di lavoro	cm	66	76
[13]	Diametro ruote	in	16"	–
[14]	Massa con serbatoio vuoto	kg	120	136
[15]	Distanza di lancio massima	m	14	14
[16]	Dimensioni di ingombro		w730 x l1500 x h1220	w830 x l1500 x h1220
[20]	Livello di potenza sonora misurato	dB(A)	102	103
[21]	Incertezza	dB(A)	1,08	0,45
[22]	Livello di potenza sonora garantito	dB(A)	103	103
[23]	Livello di pressione sonora	dB(A)	88	90
[24]	Incertezza	dB(A)	1,33	1,87
[25]	Vibrazioni trasmesse sull'impugnatura	m/s ²	6,6	6,1
[27]	Incertezza	m/s ²	1,43	2,63
[30]	ACCESSORI			
[31]	Asta spaccaneve		✓	✓
[32]	Catene da neve		✓	–
[33]	Pattini in plastica		–	✓

[1] BG - ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ [2] Двигател [3] Кубатура [4] Мощност [5] Обороти на двигателя [6] Гориво [7] Вместимост на резервоара за гориво [8] Моторно масло [9] Вместимост на резервоара за моторно масло [10] Свещ [11] Свещ, разстояние електроди [12] Работна ширина [13] Диаметър на колело [14] Маса на машината с празен резервоар [15] Максимално разстояние на изхвърляне [16] Максимални размери [20] Ниво на измерената звукова мощност [21] Несигурност [22] Гарантирано ниво на звукова мощност [23] Ниво на звуковото налягане [24] Несигурност [25] Вибрации предадени на ръката върху [27] Несигурност [30] ПРИНАДЛЕЖНОСТИ [31] Прът за разбиване на сняг [32] Вериги за сняг [33] Пластмасови плъзгачи	[1] BS - TEHNIČKI PODACI [2] Motor [3] Kubikaža [4] Snaga [5] Okretaji motora [6] Gorivo [7] Kapacitet rezervoara za gorivo [8] Matorno ulje [9] Kapacitet rezervoara za motorno ulje [10] Svjećica [11] Svjećica, udaljenost između elektroda [12] Radna širina [13] Promjer točkova [14] Masa mašine s praznim spremnikom [15] Maksimalna udaljenost bacanja [16] Dimenzije [20] Izmjerena razina zvučne snage [21] Nesigurnost [22] Garantirana razina zvučne snage [23] Nivo zvučnog pritiska [24] Nesigurnost [25] Vibracije koje se prenose na ruku [27] Nesigurnost [30] DODATNA OPREMA [31] Štap za razbijanje snijega [32] Lanci za snijeg [33] Plastični klizači	[1] CS - TECHNICKÉ PARAMETRY [2] Motor [3] Obsah válců [4] Výkon [5] Otáčky motoru [6] Palivo [7] Kapacita palivové nádrže [8] Motorový olej [9] Kapacita nádrže na motorový olej [10] Zapalovací svíčka [11] Zapalovací svíčka, vzdálenost elektrod [12] Pracovní záběr [13] Průměr kol [14] Hmotnost stroje s prázdnou nádrží [15] Maximální vzdálenost odhazování [16] Vnější rozměry [20] Naměřená hladina akustického výkonu [21] Nepřesnost měření [22] Garantovaná hladina akustického výkonu [23] Hladina akustického tlaku [24] Nepřesnost měření [25] Vibrace přenášené na ruku [27] Nepřesnost měření [30] PŘÍSLUŠENSTVÍ [31] Tyč na rozbíjení sněhu [32] Sněhové řetězy [33] Plastová kluzadla
[1] DA - TEKNISKE DATA [2] Motor [3] Slagvolumen [4] Effekt [5] Motoromdrejninger [6] Brændstof [7] Brændstoftankens kapacitet [8] Motorolie [9] Motorolietankens kapacitet [10] Tændrør [11] Tændrør, elektrodernes afstand [12] Arbejdsbredde [13] Hjuldiameter [14] Maskinvægt med tom tank [15] Maks. slyngningsafstand [16] Maskinmål [20] Målt lydeffektniveau [21] Usikkerhed [22] Garanteret lydeffektniveau [23] Lydtryksniveau [24] Usikkerhed [25] Vibrationer overført til hånden [27] Usikkerhed [30] TILBEHØR [31] Snebrydningsstang [32] Snekæder [33] Skinner i plastik	[1] DE - TECHNISCHE DATEN [2] Motor [3] Hubraum [4] Leistung [5] Motordrehzahl [6] Kraftstoff [7] Fassungsvermögen des Kraftstofftanks [8] Motoröl [9] Fassungsvermögen des Motoröls [10] Zündkerze [11] Zündkerze, Elektrodenabstand [12] Arbeitsbreite [13] Durchmesser Räder [14] Maschinenmasse bei leerem Tank [15] Maximaler Wurfabstand [16] Abmessungen des Platzbedarfs [20] Gemessener Schallleistungspegel [21] Messungenauigkeit [22] Garantierter Schalleistungspegel [23] Schalldruckpegel [24] Messungenauigkeit [25] Vibration überträgt sich auf die Hände [27] Messungenauigkeit [30] ZUBEHÖRTEILE [31] Stange zum Schneezerschlagen [32] Schneeketten [33] Kunststoffkufen	[1] EN - TECHNICAL DATA [2] Engine [3] Displacement [4] Power [5] Engine rotations [6] Fuel [7] Fuel tank capacity [8] Engine oil [9] Engine oil tank capacity [10] Spark plug [11] Spark plug, electrodes distance [12] Working width [13] Wheel diameter [14] Machine weight with empty tank [15] Maximum launch distance [16] Dimensions [20] Measured sound power level [21] Uncertainty [22] Guaranteed sound power level [23] Sound pressure level [24] Uncertainty [25] Vibrations transmitted to hands [27] Uncertainty [30] ACCESSORIES [31] Snow breaker rod [32] Snow chain [33] Plastic shoes

[1] ES - DATOS TÉCNICOS [2] Motor [3] Cilindrada [4] Potencia [5] Revoluciones motor [6] Carburante [7] Capacidad depósito carburante [8] Aceite motor [9] Capacidad depósito aceite motor [10] Bujía [11] Bujía, distancia electrodos [12] Ancho de trabajo [13] Diámetro ruedas [14] Peso de la máquina con el depósito de combustible vacío [15] Distancia de lanzamiento máxima [16] Dimensiones totales [20] Nivel de potencia sonora medido [21] Incertidumbre [22] Nivel de potencia sonora garantizado [23] Nivel de presión sonora [24] Incertidumbre [25] Vibraciones transmitidas a las manos. [27] Incertidumbre [30] ACCESORIOS [31] Varilla rompe nieve [32] Cadenas de nieve [33] Patines de plástico	[1] ET - TEHNILISED ANDMED [2] Mootor [3] Mootorimaht [4] Võimsus [5] Mootoripöörded [6] Kütus [7] Kütuse paagi maht [8] Mootoriõli [9] Mootoriõli paagi suurus [10] Süüteküünlal [11] Süüteküünlal, elektroodide vahemaa [12] Töölaius [13] Rataste diameeter [14] Masina mass tühja paagiga [15] Maksimaalne heitekaugus [16] Mootmed [20] Helivõimsuse mõõdetav tase [21] Ebakindlus [22] Helivõimsuse kindel tase [23] Helirõhu tase [24] Ebakindlus [25] Vibratsioon käepidemel [27] Ebakindlus [30] LISASEADMED [31] Lumelõhkumise varras [32] Lumekeidid [33] Plastjalased	[1] FI - TEKNISET TIEDOT [2] Moottori [3] Sylinterin tilavuus [4] Teho [5] Moottorin kierrosuku [6] Polttoaine [7] Polttoainesäiliön tilavuus [8] Moottoriöljy [9] Moottoriöljyn säiliön tilavuus [10] Sytytystulppa [11] Sytytystulppa, elektrodien välinen etäisyys [12] Työstöleveys [13] Pyörien halkaisija [14] Laitteen kuivapaino [15] Maksimi linnoamisetaisyys [16] Mitat [20] Mitattu äänitehotaso [21] Epätarkkuus [22] Taattu äänitehotaso [23] Äänenpaineen taso [24] Epätarkkuus [25] Kahvaan kohdistuva tärinä [27] Epätarkkuus [30] LISÄVARUSTEET [31] Lumilingon tanko [32] Lumikeitjut [33] Muovikappaleet
[1] FR - CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES [2] Moteur [3] Cylindrée [4] Puissance [5] Tours moteur [6] Carburant [7] Capacité du réservoir de carburant [8] Huile moteur [9] Capacité du réservoir d'huile moteur [10] Bougie [11] Bougie, distance électrodes [12] Largeur de travail [13] Diamètre roues [14] Masse de la machine avec réservoir vide [15] Distance de projection maximale [16] Dimensions d'encombrement [20] Niveau de puissance sonore mesuré [21] Incertitude [22] Niveau de puissance sonore garanti [23] Niveau de pression sonore [24] Incertitude [25] Vibrations transmises aux mains [27] Incertitude [30] ACCESSOIRES [31] Tige chasse-neige [32] Chaînes à neige [33] Patins en plastique	[1] HR - TEHNIČKI PODACI [2] Motor [3] Radni obujam [4] Snaga [5] Broj okretaja motora [6] Gorivo [7] Zapremina spremnika goriva [8] Motorno ulje [9] Zapremina spremnika motornog ulja [10] Svjećica [11] Svjećica, razmak elektroda [12] Radna širina [13] Promjer kotača [14] Masa stroja s praznim spremnikom [15] Maksimalna udaljenost izbacivanja [16] Gabaritne dimenzije [20] Izmerena razina zvučne snage [21] Mjerna nesigurnost [22] Garantovana razina zvučne snage [23] Razina zvučnog tlaka [24] Mjerna nesigurnost [25] Vibracije se prenose na ruke [27] Mjerna nesigurnost [30] DODATNA OPREMA [31] Šipka za probijanje snijega [32] Lanci za snijeg [33] Plastični klizači	[1] HU - MŰSZAKI ADATOK [2] Motor [3] Hengerűrtartalom [4] Teljesítmény [5] Motor fordulatszám [6] Üzemanyag [7] Üzemanyagtartály kapacitása [8] Motorolaj [9] Motorolaj-tartály kapacitása [10] Gyertya [11] Gyertya, elektródok távolsága [12] Munkavégzési szélesség [13] Kerekek átmérője [14] A gép tömege üres tartállyal [15] Max. kidobási távolság [16] Befoglaltó méretek [20] Mért hangteljesítmény [21] Mérési bizonytalanság [22] Garantált hangteljesítmény [23] Hangnyomás szint [24] Mérési bizonytalanság [25] A kézre átvitt rezgések [27] Mérési bizonytalanság [30] TARTOZÉKOK [31] Hótörő rúd [32] Hóláncok [33] Műanyag csúszkák

[1] LT - TECHNINIAI DUOMENYS [2] Variklis [3] Variklio tūris [4] Galia [5] Variklio apsakos [6] Kuras [7] Kuro bako talpa [8] Variklio alyva [9] Variklio alyvos bako talpa [10] Žvakė [11] Žvakė, atstumas tarp elektrodų [12] Darbo plotis [13] Ratų skersmuo [14] Mašinos svoris, kai bakas tuščias [15] Maksimalus metimo tolis [16] Matmenys [20] Išmatuota garso lygio galia [21] Paklaida [22] Garantuotas garso lygio galia [23] Garso slėgio lygis [24] Paklaida [25] Vibracijos lygis [27] Paklaida [30] PRIEDAI [31] Sniego valytuvo strypas [32] Sniego grandinės [33] Plastikinės pavažos	[1] LV - TEHNISKIE DATI [2] Dzinējs [3] Cilindru tilpums [4] Jauda [5] Dzinēja apgriezieni [6] Degviela [7] Degvielas tvertnes tilpums [8] Motorella [9] Motorellas tvertnes tilpums [10] Svece [11] Svece, attālums starp elektrodien [12] Darba platums [13] Riteņu diametrs [14] Mašinas masa ar tukšu tvertni [15] Maksimalais izmešanas attālums [16] Gabariti [20] Mērītās skaņas jaudas līmenis [21] Kļūda [22] Garantētās skaņas jaudas līmenis [23] Skaņas spiediena līmenis [24] Kļūda [25] No labā roktura rokai nododamā vibrācija [27] Kļūda [30] PIEDERUMI [31] Sniega iřdināšanas tapa [32] Sniega ķēdes [33] Plastmasas slieces	[1] МК - ТЕХНИЧКИ ПОДАТОЦИ [2] Мотор [3] Капацитет [4] Моќност [5] Вртежи на моторот [6] Гориво [7] Капацитет на резервоарот за гориво [8] Масло за моторот [9] Капацитет на резервоарот за масло за моторот [10] Свеќичка [11] Свеќичка, растојание меѓу електродите [12] Ширина на работа [13] Дијаметар на трналата [14] Тежина на машината со празен резервоар [15] Далеичина за максимално отфрлање [16] Димензии на пречка [20] Измерено ниво на звукот [21] Отстапување [22] Загарантирана звучна моќност [23] Ниво на изложеност на звукот [24] Отстапување [25] Вибрации што се пренесуваат на рацете [27] Отстапување [30] ДОПОЛНИТЕЛНА ОПРЕМА [31] Оски на чистачот на снег [32] Синџири за снег [33] Пластични папучи
[1] NL - TECHNISCHE GEGEVENS [2] Motor [3] Cilinderhoud [4] Vermogen [5] Toeren motor [6] Brandstof [7] Vermogen brandstofreservoir [8] Motorolie [9] Vermogen reservoir motorolie [10] Bougie [11] Bougie, afstand elektroden [12] Werkbreedte [13] Doorsnede wielen [14] Massa van de machine met lege tank [15] Maximale schietafstand [16] Afmetingen [20] Gemeten geluidsvermogniveau [21] Onzekerheid [22] Gegarandeerd geluidsvermogniveau [23] Geluidsdruknieau [24] Onzekerheid [25] Trillingen doorgegeven aan het hand [27] Onzekerheid [30] TOEBEHOREN [31] Sneeuwbreekstaaf [32] Sneeuwkettingen [33] Plastic moffen	[1] NO - TEKNISKE DATA [2] Motor [3] Slagvolum [4] Ytelse [5] Motoromdreininger [6] Drivstoff [7] Drivstofftankens volum [8] Motorolie [9] Oljetankens volum [10] Tennplugg [11] Tennplugg, avstand elektroder [12] Arbeidsbredde [13] Hjulenes diameter [14] Maskinvekt med tom tank [15] Maks. rekkevidde for utkast [16] Totale mål [20] Målt lydstyrkenivå [21] Usikkerhet [22] Garantert lydstyrkenivå [23] Lydtrykknivå [24] Usikkerhet [25] Vibrasjoner overført til hånden håndtak [27] Usikkerhet [30] TILBEHØR [31] Stenger for snøkusing [32] Kjettinger [33] Plastikk Skinner	[1] PL - DANE TECHNICZNE [2] Silnik [3] Pojemność skokowa silnika [4] Moc [5] Obroty silnika [6] Paliwo [7] Pojemność zbiornika paliwa [8] Olej silnikowy [9] Pojemność zbiornika oleju silnikowego [10] Świeca zapłonowa [11] Świeca zapłonowa, odległość elektrod [12] Zasięg prac [13] Średnica kół [14] Waga urządzenia z pustym zbiornikiem paliwa [15] Odległość maksymalna odrzutu [16] Wymiary ogólne [20] Mierzony poziom mocy akustycznej [21] Niepewność pomiaru [22] Gwarantowany poziom mocy akustycznej [23] Poziom ciśnienia akustycznego [24] Niepewność pomiaru [25] Drgania przekazane do ręki na uchwycie [27] Niepewność pomiaru [30] AKCESORIA [31] Drażek rozbijający śnieg [32] Łańcuchy śniegowe [33] Płozy z tworzywa sztucznego

[1] RO - DATE TEHNICE [2] Motor [3] Cilindree [4] Putere [5] Turații motor [6] Carburant [7] Capacitate rezervor carburant [8] Ulei de motor [9] Capacitate rezervor ulei de motor [10] Bujie [11] Bujie, distanță electrozi [12] Lătime de lucru [13] Diametru roți [14] Greutatea mașinii cu rezervorul gol [15] Distanță maximă de lansare [16] Dimensiuni de gabarit [20] Nivel de putere sonoră măsurat [21] Nesiguranță [22] Nivel de putere sonoră garantat [23] Nivel de presiune sonoră [24] Nesiguranță [25] Vibrații pe mânerul transmise mâinii [27] Nesiguranță [30] ACCESORII [31] Bară de dezâpezire [32] Lanțuri de zăpadă [33] Patine din plastic	[1] RU - ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ [2] Двигатель [3] Объем [4] Мощность [5] Число оборотов двигателя [6] Топливо [7] Емкость топливного бака [8] Моторное масло [9] Емкость масляного бака [10] Свеча [11] Свеча, расстояние между электродами [12] Ширина рабочей зоны [13] Диаметр колес [14] Вес изделия без топлива [15] Дальность отброса снега [16] Габаритные размеры [20] Уровень измеренной звуковой мощности [21] Погрешность [22] Уровень звуковой мощности гарантированный [23] Уровень звукового давления [24] Погрешность [25] Вибрация, сообщаемая руке [27] Погрешность [30] ДОПОЛНИТЕЛЬНОЕ ОБОРУДОВАНИЕ [31] Зубец для разбивания снега [32] Цепи противоскольжения [33] Пластмассовые полозья	[1] SK - TECHNICKÉ PARAMETRE [2] Motor [3] Obsah valcov [4] Výkon [5] Otáčky motora [6] Palivo [7] Kapacita palivovej nádrže [8] Motorový olej [9] Kapacita nádrže motorového oleja [10] Zapaľovacia sviečka [11] Zapaľovacia sviečka, vzdialenosť elektród [12] Pracovný zaber [13] Priemer kolies [14] Hmotnosť stroja s prázdnuou nádržou [15] Maximálna vzdialenosť vyhadzovania [16] Vonkajšie rozmery [20] Hladina nameraného akustického výkonu [21] Nepresnosť merania [22] Hladina zarúčeného akustického výkonu [23] Hladina akustického tlaku [24] Nepresnosť merania [25] Vibrácie prenášané na ruku [27] Nepresnosť merania [30] PRÍSLUŠENSTVO [31] Tyč na rozbíjanie snehu [32] Snehové reťaze [33] Plastové klzadlá
[1] SL - TEHNIČNI PODATKI [2] Motor [3] Gibna prostornina motorja [4] Moč [5] Vrtljaji motorja [6] Gorivo [7] Prostornina rezervoarja za gorivo [8] Motorno olje [9] Prostornina rezervoarja za motorno olje [10] Svečka [11] Svečka, razmik med elektrodama [12] Delovna širina [13] Premer koles [14] Teža stroja s praznim rezervoarjem [15] Maksimalna dolžina izmeta [16] Dimenzije [20] Raven izmerjene zvočne moči [21] Negotovost [22] Raven zagotovljene zvočne moči [23] Raven zvočnega pritiska [24] Negotovost [25] Vibracije, ki se prenašajo na roko na ročaj [27] Negotovost [30] DODATNA OPREMA [31] Palice za lomljenje snega [32] Snežne verige [33] Plastični drsniki	[1] SR - TEHNIČKI PODACI [2] Motor [3] Kubikaža [4] Snaga [5] Obrtaji motora [6] Gorivo [7] Kapacitet rezervoara goriva [8] Motorno ulje [9] Kapacitet rezervoara motornog ulja [10] Svećica [11] Svećica, rastojanje između elektroda [12] Radna širina [13] Prečnik točkova [14] Masa mašine sa praznim rezervoarom [15] Maksimalna udaljnost bacanja [16] Dimenzije [20] Izmeren nivo zvučne snage [21] Nesigurnost [22] Garantovan nivo zvučne snage [23] Nivo zvučnog pritiska [24] Nesigurnost [25] Vibracije koje se prenose na ruku na dršci [27] Nesigurnost [30] DODACI [31] Štap za razbijanje snega [32] Lanci za sneg [33] Plastični klizači	[1] SV - TEKNISKA DATA [2] Motor [3] Slagvolym [4] Effekt [5] Motorvarvtal [6] Bränsle [7] Bränsletankvolym [8] Motorolja [9] Motoroljeyolym [10] Tändstift [11] Tändstift, elektrodavstånd [12] Arbetsbredd [13] Hjuldiameter [14] Maskinvikt med tom tank [15] Maximalt kastlängd [16] Mått [20] Uppmätt ljudeffektivå [21] Osäkerhet [22] Garanterad ljudeffektivå [23] Ljudtrycksnivå [24] Osäkerhet [25] Vibrationer överförda till handen handtaget [27] Osäkerhet [30] TILLBEHÖR [31] Stång för snöslunga [32] Snökedjor [33] Glidskor i plast



SOMMAIRE

1. GÉNÉRALITÉS.....	1
2. AVERTISSEMENTS GÉNÉRAUX DE SÉCURITÉ.....	2
3. AVERTISSEMENTS DE SÉCURITÉ POUR LE CHASSE-NEIGE	3
4. CONNAÎTRE LA MACHINE.....	4
4.1 Description de la machine et utilisation prévue.....	4
4.2 Signalétique de sécurité.....	5
4.3 Principaux composants.....	5
4.4 Étiquette d'identification	6
5. MONTAGE.....	6
5.1 DÉBALLAGE.....	6
5.2 Patins de nivellement	6
5.3 Poignée du levier de levage de la tarière (fig. 6.B) (uniquement pour le modèle ST 276 HT)	6
6. COMMANDES DE CONTRÔLE.....	6
6.1 COMMANDES SUR LE MOTEUR.....	6
6.2 COMMANDES sur le tableau de bord... ..	7
7. UTILISATION DE LA MACHINE	9
7.1 Opérations préliminaires	9
7.2 Contrôles de sécurité	9
7.3 Démarrage / fonctionnement.....	10
7.4 Arrêt	10
7.5 Conseils d'utilisation	11
7.6 Après l'utilisation	11
8. ENTRETIEN	11
8.1 Généralités.....	11
8.2 Approvisionnement en carburant	11
8.3 Contrôle / appoint de l'huile moteur	12
8.4 Nettoyage.....	12
8.5 Bougie.....	12
8.6 Carburateur.....	13
8.7 Écrous et vis de fixation	13
8.8 Vis sans fin (fig.9).....	13
8.9 FUSIBLES.....	13
9. STOCKAGE	13
10.ASSISTANCE ET RÉPARATIONS	13
11.COUVERTURE DE LA GARANTIE	13
12.TABLEAU DES OPÉRATIONS D'ENTRETIEN	14
13. IDENTIFICATION DES ANOMALIES.....	14
14. ACCESSOIRES SUR DEMANDE.....	15
14.1 Patins en plastique.....	15
14.2 CHÂÎNES.....	15

1. GÉNÉRALITÉS

1.1 COMMENT CONSULTER LE MANUEL

Dans le texte de ce Manuel, certains paragraphes contenant des informations particulièrement importantes pour la sécurité ou le fonctionnement sont mis en évidence de manière différente selon ce critère :

REMARQUE ou **IMPORTANT** ajoute des prévisions ou d'autres éléments à ce qui vient d'être indiqué, afin d'éviter d'endommager la machine ou de causer des dommages.

Le symbole  attire l'attention sur un danger. Le non-respect de l'avertissement est susceptible de provoquer des lésions personnelles ou à des tiers et/ou des dommages.

Les paragraphes entourés d'un cadre formé de points gris indiquent des caractéristiques en option qui ne sont pas présentes sur tous les modèles mentionnés dans ce Manuel. Vérifier si cette caractéristique est présente sur son propre modèle.

Toutes les indications « avant », « arrière », « droite » et « gauche » se réfèrent à la position de travail de l'opérateur.

1.2 RÉFÉRENCES

1.2.1 Figures

Les figures de ces instructions sont numérotées 1, 2, 3, et ainsi de suite.

Les composants indiqués sur les figures sont marqués par les lettres A, B, C, et ainsi de suite.

Une référence au composant C de la figure 2 est indiquée par : « Voir Fig.2.C » ou simplement « (Fig. 2.C) ».

Les figures sont données à titre indicatif. Les pièces effectives peuvent varier par rapport aux pièces illustrées.

1.2.2 Titres

Le Manuel est divisé en chapitres et en paragraphes. Le titre du paragraphe « 2.1 Formation » est un sous-titre de « 2. Normes de sécurité ». Les références à des titres ou paragraphes sont signalées par l'abré-

viation chap. ou par. suivie du numéro correspondant.

Exemple : « chap. 2 » ou « par. 2.1 ».

- Éviter de déranger le voisinage.

2. AVERTISSEMENTS GÉNÉRAUX DE SÉCURITÉ

2.1 AVERTISSEMENTS GÉNÉRAUX DE SÉCURITÉ

 Lire tous les avertissements de sécurité, les instructions, les illustrations et les spécifications fournis avec la machine. *Le non-respect des instructions énumérées ci-dessous peut causer des chocs électriques, des incendies et/ou de graves lésions.*

Conserver tous les avertissements et les instructions pour toute consultation future.

1) Sécurité de la zone de travail

- a) **Maintenir la zone de travail propre et bien éclairée.** *Des zones encombrées ou sombres favorisent les accidents.*
- b) **Tenir les enfants et les personnes présentes à l'écart lors de l'utilisation de la machine.** *Les distractions peuvent entraîner une perte de contrôle.*
- c) **Avant de lancer le moteur, vérifier d'avoir désactivé toutes les commandes qui actionnent les organes en mouvement.**
- d) **Ne pas utiliser la machine dans des environnements à risque d'explosion, en présence de liquides inflammables, de gaz ou de poussières.** *Des contacts électriques ou des frottements mécaniques peuvent provoquer des étincelles susceptibles d'enflammer les poussières ou les vapeurs.*
- e) **Ne pas actionner le moteur dans des espaces fermés, où de dangereuses fumées de monoxyde de carbone peuvent s'accumuler.** *Les opérations de démarrage doivent s'effectuer en plein air ou dans un endroit suffisamment aéré. Ne pas oublier que les gaz d'échappement sont toxiques.*
- f) **Travailler uniquement à la lumière du jour ou avec une lumière artificielle adéquate et dans des conditions de bonne visibilité.**
- g) **Faire particulièrement attention lorsque l'on utilise la machine sur des allées de gravier, des trottoirs et des routes ou lorsqu'on les traversent.** *Faire attention aux dangers cachés.*
- h) **Faire très attention à la circulation routière lors de l'utilisation de la machine en bordure de route.**

2) Sécurité des moteurs à combustion

- a) **Avertissement : le carburant est hautement inflammable.** *Manipuler avec soin !*
- b) **Conserver toujours le carburant dans des bidons adaptés.**
- c) **Faire le plein ou l'appoint en utilisant un entonnoir, en plein air uniquement et ne pas fumer durant ces opérations.**
- d) **Faire le plein avant d'allumer le moteur.** *Ne pas ouvrir le bouchon du réservoir ni faire le plein lorsque le moteur est allumé ou est encore chaud.*
- e) **En cas de fuite de carburant, ne pas faire démarrer le moteur, mais éloigner la machine de la zone où il a été versé et nettoyer immédiatement toute trace de carburant sur la machine ou sur le terrain**
- f) **Bien visser le bouchon du réservoir et des conteneurs de carburant.**
- g) **Évitez le contact du combustible avec les vêtements.** *Si c'est le cas, changez de vêtements avant de démarrer le moteur.*

3) Sécurité personnelle

- a) **Rester vigilant, surveiller ce qu'on est en train de faire et faire preuve de bon sens lors de l'utilisation de la machine.** *Ne pas utiliser la machine lorsqu'on est fatigué ou sous l'influence de drogues, d'alcool ou de médicaments. Un moment d'inattention lors de l'utilisation de la machine peut entraîner des blessures graves.*
- b) **Utiliser un équipement de protection individuelle. Toujours porter des lunettes de protection.** *L'utilisation d'équipements de protection tels que masques anti-poussière, chaussures antidérapantes, casques de protection ou protections auditives permet de réduire le risque de blessures.*
- c) **Ne pas se pencher. Toujours maintenir un support et un équilibre corrects.** *Cela permet de mieux contrôler la machine dans des situations inattendues.*
- d) **S'habiller de façon appropriée. Ne pas porter de vêtements amples ni de bijoux. Garder les cheveux et les vêtements éloignés des parties mobiles.** *Les vêtements amples, les bijoux ou les cheveux longs peuvent se prendre dans les parties mobiles.*
- e) **La familiarité acquise lors de l'utilisation de la machine ne doit pas faire devenir complaisant et faire oublier les principes de sécurité de la machine.** *Une action négligente peut causer des blessures graves en une fraction de seconde.*

3. AVERTISSEMENTS DE SÉCURITÉ POUR LE CHASSE-NEIGE

3.1 FORMATION

 **Lire, comprendre et suivre toutes les instructions sur la machine et dans les Manuels avant d'utiliser cet appareil. Connaître en profondeur les commandes et l'utilisation correcte de la machine. Savoir comment arrêter l'appareil et désactiver les commandes rapidement.**

- Ne jamais laisser les enfants utiliser la machine.
- Ne jamais laisser les adultes utiliser la machine sans instructions appropriées.
- Maintenir la zone de travail à l'écart de toute personne, en particulier des jeunes enfants.
- Faire attention à ne pas glisser ou tomber, surtout lorsqu'on utilise la machine en marche arrière.
- L'utilisateur de devra jamais utiliser la machine s'il est fatigué ou souffrant, s'il a pris des médicaments, des drogues, de l'alcool ou des substances qui altèrent ses réflexes ou sa vigilance.
- Ne pas oublier que l'opérateur ou l'utilisateur est responsable des accidents et incidents qui peuvent survenir à d'autres personnes ou à leurs biens. L'utilisateur est responsable de l'évaluation des risques potentiels du terrain à travailler et de la mise en place de toutes les précautions nécessaires pour assurer sa sécurité et celle d'autrui, en particulier sur les terrains en pente, les sols accidentés, glissants ou instables.
- Si la machine est cédée ou prêtée à des tiers, vérifier que l'utilisateur prenne connaissance des consignes d'utilisation contenues dans le présent Manuel.

3.2 OPÉRATIONS PRÉLIMINAIRES

- Inspecter minutieusement la zone où la machine doit être utilisée et retirer tous les tapis, patins, panneaux, câbles et autres objets étrangers.
- Désengager tous les embrayages et passer au point mort avant de démarrer le moteur.
- Ne pas utiliser la machine sans porter des vêtements d'hiver appropriés.
- Éviter les vêtements amples qui peuvent se prendre dans les parties mobiles.
- Porter des chaussures qui permettront une bonne prise sur les surfaces glissantes.
- Toujours porter des lunettes de sécurité ou des protections oculaires lors de l'utilisation ou de l'exécution d'un réglage ou d'une réparation afin de protéger les yeux des corps étrangers qui peuvent être projetés par la machine.
- Régler la hauteur du boîtier du collecteur pour enlever les graviers ou la surface de pierre concassée.

- Ne jamais essayer d'effectuer des réglages lorsque le moteur est en marche (sauf si cela est spécifiquement recommandé par le producteur).

3.3 PENDANT L'UTILISATION

- Avant de commencer à déblayer la neige, laisser le moteur et la machine s'adapter à la température extérieure
- Ne placer pas les mains ou les pieds à proximité ou sous les pièces en rotation. Toujours se tenir à l'écart de l'ouverture d'éjection.
- Soyez extrêmement prudent lorsque vous travaillez sur ou traversez des routes ou des chaussées en gravier. Faites attention aux dangers cachés lorsque vous travaillez près des routes publiques.
- Après avoir heurté un objet étranger, arrêter la machine et inspecter minutieusement le chasse-neige à la recherche de dommages et réparer les dommages avant de redémarrer et d'utiliser le chasse-neige.
- Si la machine commence à vibrer anormalement, l'éteindre et en vérifier immédiatement la cause. Les vibrations sont généralement le signe d'un problème.
- Arrêtez la machine et coupez le moteur toutes les fois qu'on quitte la position de fonctionnement, avant de nettoyer le boîtier du collecteur/de la turbine ou la goulotte d'éjection de la neige, et lorsqu'on effectue des réparations, des réglages ou des inspections.
- Après avoir heurté un corps étranger, arrêtez la machine et inspectez minutieusement le chasse-neige pour voir s'il n'est pas endommagé et réparez les dommages avant de redémarrer et d'utiliser le chasse-neige. Si la machine commence à vibrer anormalement, éteignez-la et vérifiez immédiatement la cause.
- Soyez extrêmement prudent lorsque vous travaillez sur des pentes (pente maximale de 20°-36%).
- Ne jamais utiliser la machine si des protections adéquates et d'autres dispositifs de protection ne sont pas installés et ne fonctionnent pas.
- Ne jamais utiliser le chasse-neige à proximité de clôtures, automobiles, fenêtres, séparations en verre, etc. sans avoir réglé adéquatement le déflecteur de la goulotte d'éjection de la neige.
- Ne jamais diriger la goulotte d'éjection de la neige vers des personnes ou des zones où des dommages matériels peuvent se produire. Éloigner les enfants et les autres personnes.
- Lorsque vous vous éloignez de la machine, assurez-vous que l'unité de vis sans fin est abaissée (modèle à chenilles), débranchez toutes les commandes, et enlevez la clé de contact de son logement sur la machine.
- Avant d'effectuer les opérations de réparation, de nettoyage, d'inspection, de réglage, éteindre le moteur, retirer la clé et attendre que les éléments en

- mouvement s'arrêtent (sauf indications contraires explicites dans les instructions).
- Arrêter le collecteur/turbine lors du transport ou en cas d'inutilisation.
- Ne pas surcharger la capacité de la machine en essayant de déneiger à une vitesse trop élevée.
- Ne jamais utiliser la machine à une vitesse de transport élevée sur des surfaces glissantes. Regarder derrière soi et être prudent lorsqu'on travaille en marche arrière.
- Utiliser exclusivement les équipements et accessoires approuvés par le fabricant de la machine.
- Ne jamais utiliser la machine sans une bonne visibilité ou un bon éclairage. Être toujours sûr de sa position et maintenir une prise ferme sur les poignées. Marcher, ne jamais courir.
- Ne jamais toucher les parties chaudes de la machine.
- Ne pas transporter de passagers.

3.4 NETTOYAGE DE LA GOULOTTE D'ÉJECTION

a) Le contact de la main avec la turbine en rotation à l'intérieur de la goulotte d'éjection est la cause la plus fréquente de blessures associées aux chasse-neige. Ne jamais utiliser sa main pour nettoyer la goulotte d'éjection.

b) Pour dégager la goulotte :

1) ÉTEINDRE LA MACHINE !

2) Attendre 10 sec. pour s'assurer que les pales de la turbine ont cessé de tourner.

3) Toujours utiliser un outil de nettoyage, jamais ses mains.

3.5 ENTRETIEN ET STOCKAGE

- Laisser refroidir le moteur avant d'entreposer le chasse-neige dans un local fermé.
- Ne pas laisser de carburant dans le réservoir si la machine est entreposée dans un édifice où les vapeurs de carburant risquent d'entrer en contact avec des flammes nues, des étincelles ou des sources de chaleur.
- Pour réduire le risque d'incendie, ne pas laisser les conteneurs de déchets à l'intérieur d'une pièce.
- Vérifier à intervalles fréquents que les boulons de sécurité et les autres boulons sont bien serrés. Vérifier que l'équipement est dans un état de fonctionnement sûr.
- Si le chasse-neige doit être stocké pendant une période prolongée, toujours consulter le Manuel d'utilisation pour prendre connaissance de détails importants.
- Entretenir ou remplacer les étiquettes de sécurité si nécessaire.

- Avant de ranger la machine, la laisser fonctionner pendant quelques minutes pour éviter que le collecteur/la turbine ne gèle.
- Lors du nettoyage, de la réparation ou de l'inspection du chasse-neige, éteindre la machine et vérifier que le collecteur/la turbine et toutes les parties mobiles sont arrêtées.

3.6 TRANSPORT

- Si la machine doit être transportée sur un camion ou une remorque, utiliser des rampes d'accès résistantes, d'une largeur et d'une longueur adéquates.
- Charger la machine avec le moteur éteint, en la faisant pousser par un nombre approprié de personnes.
- Pendant le transport, fermer le robinet du carburant (si prévu) et assurer adéquatement la machine sur le moyen de transport en utilisant des cordes et des chaînes.

3.7 PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT

La protection de l'environnement doit être un aspect important et prioritaire pour l'emploi de la machine, au profit de la société civile et de l'environnement où nous vivons.

- Éviter de déranger le voisinage.
- Suivre scrupuleusement les normes locales pour l'élimination des emballages, des huiles, du carburant, des pièces détériorées ou de tout élément ayant un effet important sur l'environnement ; ces déchets ne doivent pas être jetés à la poubelle, mais doivent être séparés et confiés aux centres de collecte prévus, qui procéderont au recyclage des matériaux.
- Au moment de la mise hors service, ne pas abandonner la machine dans l'environnement, mais la livrer à un centre de collecte, en suivant les normes locales en vigueur.

4. CONNAÎTRE LA MACHINE

4.1 DESCRIPTION DE LA MACHINE ET UTILISATION PRÉVUE

Cette machine est un chasse-neige.

La machine est équipée d'une vis sans fin de déblayage, protégée par un carter, qui achemine la neige dans une goulotte d'éjection. La vis sans fin est mise en mouvement par le moteur qui fournit aussi la traction à la machine.

Pour conduire la machine, il faut utiliser les commandes situées sur le tableau de bord.

L'opérateur est en mesure de conduire la machine et d'actionner les principales commandes en se tenant

toujours debout, au poste de conduite, derrière la machine.

4.1.1 Usage prévu

Cette machine est conçue et fabriquée pour le déblayage et l'expulsion de la neige des trottoirs, jardins, passages pour véhicules et autres surfaces situées au niveau du sol.

Le chasse-neige doit être utilisé exclusivement pour déblayer la neige.

4.1.2 Usage impropre

Tout usage autre que ceux cités ci-dessus peut se révéler dangereux et nuire aux personnes et/ou aux choses. Font partie de l'usage impropre (à titre d'exemple, mais pas seulement) :

- Utiliser la machine sur des surfaces situées au-dessus du niveau du sol, tels que des toits de résidence, des garages, des portiques ou autres structures et bâtiments.
- Actionner la vis sans fin en présence d'éléments autres que la neige (par exemple terre, herbe, cailloux, etc.).
- Traîner ou pousser des charges.
- Transporter des enfants ou d'autres passagers.

IMPORTANT *L'usage impropre de la machine implique la déchéance de la garantie et soulève le fabricant de toute responsabilité, en reportant sur l'utilisateur tous les frais dérivants de dommages ou de lésions corporelles à l'utilisateur ou à des tiers.*

4.1.3 Typologie d'utilisateur

Cette machine est destinée à être utilisée par des particuliers, à savoir des opérateurs non professionnels. Cette machine est destinée à un « usage amateur ».

IMPORTANT *La machine doit être utilisée par un seul opérateur.*

4.2 SIGNALÉTIQUE DE SÉCURITÉ

Sur la machine figurent plusieurs symboles (fig. 1). Ils ont pour fonction de rappeler à l'opérateur les comportements à suivre pour l'utiliser avec l'attention et les précautions nécessaires.

Signification des symboles :



ATTENTION !



Lire les instructions avant d'utiliser la machine.



Porter des protections acoustiques et des lunettes de protection



DANGER ! Tenir les mains et les pieds à l'écart des organes rotatifs.



DANGER ! Projection d'objets. Ne pas orienter la goulotte d'éjection vers les personnes ou les animaux.



DANGER ! Turbine en rotation. Rester toujours loin de l'ouverture d'éjection de la neige.



DANGER ! S'assurer qu'il n'y a pas de personnes, enfants et animaux dans la zone de travail.



ATTENTION ! Retirer la clé et lire les instructions avant d'effectuer toute opération d'entretien ou de réparation.



DANGER ! Interdiction d'introduire les mains à l'intérieur du canal d'éjection lorsque la vis sans fin est en mouvement. Arrêter le moteur avant de déboucher la goulotte d'éjection.



DANGER ! Se tenir à distance des surfaces chaudes.



DANGER ! Les moteurs émettent du monoxyde de carbone. NE PAS faire démarrer la machine dans un espace fermé.



DANGER ! Le carburant est inflammable et explosif. Retirer la clé de contact et laisser refroidir le moteur avant d'effectuer l'approvisionnement



DANGER ! Risque d'incendie ou d'explosion. Ne pas fumer, ne pas utiliser de flammes nues ou de sources d'allumage

IMPORTANT *Les étiquettes autocollantes abîmées ou devenues illisibles doivent être remplacées. Demander de nouvelles étiquettes au centre d'assistance agréé.*

4.3 PRINCIPAUX COMPOSANTS

La machine est constituée des principaux composants suivants (fig. 2) :

- A. Châssis
- B. Tableau de bord
- C. Moteur
- D. Réservoir de carburant
- E. Fiche pour le démarrage électrique
- F. Poignée de démarrage manuel
- G. Défecteur
- H. Goulotte d'éjection

- I. Palette
- J. Carter de protection de la vis sans fin
- K. Vis sans fin
- L. Patins de nivellement
- M. Phare
- N. Roues/chenilles

4.4 ÉTIQUETTE D'IDENTIFICATION

L'étiquette d'identification reprend les données suivantes (fig. 2) :

1. Adresse du fabricant
2. Type de machine
3. Niveau de puissance acoustique
4. Marque de conformité
5. Régime du moteur
6. Puissance du moteur
7. Mois/Année de fabrication
8. Numéro de série
9. Code article
10. Masse de la machine avec réservoir vide en kg.

Transcrire les données d'identification de la machine dans les espaces prévus à cet effet sur l'étiquette apposée à l'arrière de la couverture.

IMPORTANT Utiliser les noms d'identification figurant sur l'étiquette d'identification du produit.

IMPORTANT Utiliser les noms d'identification chaque fois que vous contactez l'atelier autorisé

IMPORTANT L'exemple de la déclaration de conformité se trouve dans les dernières pages du Manuel.

5. MONTAGE

La machine est livrée assemblée

IMPORTANT La machine est fournie sans huile moteur et sans carburant.

5.1 DÉBALLAGE

1. Ouvrir l'emballage avec attention en veillant à ne pas perdre de composants
2. Consulter la documentation incluse dans la boîte, y compris les présentes instructions.
3. Extraire le chasse-neige de la boîte.
4. Éliminer la boîte et les emballages en respectant les réglementations locales.

5.2 PATINS DE NIVELLEMENT

Les patins (fig.3) permettent de régler la distance

entre le groupe vis sans fin et le sol pour s'adapter au mieux aux conditions de déneigement.

Ils sont en métal : à utiliser pour travailler sur un sol dur ou irrégulier, comme l'asphalte ou les allées de gravier.

Ils peuvent être installés :

- sur les côtés : pour ST 266 HW
- sur les côtés et à l'arrière : pour ST 276 HT

5.2.1 Installation et réglage de la hauteur des patins :

1. Placez le chasse-neige sur une surface plane.
2. Utilisez les vis et les écrous fournis (fig. 3.A).
3. Seulement pour le modèle pour ST 266 HW : déplacez le levier de levage de l'ensemble de la vis sans fin (fig. 6. B) en position de déverrouillage
4. pousser le guidon vers le bas pour relever le groupe vis sans fin.
5. positionner les patins (fig. 3.B).
6. déplacer le patin vers le haut ou le bas pour obtenir la hauteur désirée de la vis par rapport au sol
7. Fixer les vis et les écrous (fig. 3.A).

Vérifier que les patins soient réglés au même niveau des deux côtés.

5.3 POIGNÉE DU LEVIER DE LEVAGE DE LA TARIÈRE (fig. 6.B) (uniquement pour le modèle ST 276 HT)



Permet de régler la hauteur de travail de l'unité de vis sans fin.

5.3.1 Montage :

Insérez la poignée (Fig.4. B) sur le levier (Fig.4. C).

6. COMMANDES DE CONTRÔLE

6.1 COMMANDES SUR LE MOTEUR

6.1.1 Clé de contact / sécurité (fig. 5.A).

Permet d'arrêter et de mettre en marche le moteur. La clé de contact a deux positions :

1. Clé extraite – OFF – le moteur s'arrête et ne peut pas se remettre en marche.
2. Clé branchée – ON – le moteur peut être mis en marche et en fonction.

IMPORTANT Le moteur ne démarre pas si la clé de sécurité n'est pas complètement introduite.



En cas d'urgence, retirez la clé.

6.1.2 Robinet de carburant (fig. 5.B)

L'ouverture du robinet du carburant permet l'arrivée du carburant.

1. sens inverse aux aiguilles d'une montre - ouvert.
2. sens des aiguilles d'une montre - fermé.

6.1.3 Commande de l'accélérateur (fig. 5.C)

Il règle le nombre de tours du moteur.

Les positions, indiquées sur la plaquette, correspondent à :



1. **Plein régime.** À toujours utiliser pour faire démarrer la machine et pendant le fonctionnement.



2. **Ralenti.** À utiliser lorsque le moteur est suffisamment chaud pendant les phases de stationnement.

STOP

3. **Position d'arrêt (si prévue).** La machine s'arrête immédiatement.



4. **Position intermédiaire (si prévue).** En déplaçant le levier de l'accélérateur vers le symbole du lièvre/de la tortue, on peut augmenter/diminuer la vitesse et choisir celle qui s'adapte le mieux aux exigences de travail (neige haute, terrain irrégulier, etc.).

6.1.4 Commande choke (fig. 5.D) :

On l'utilise pour allumer le moteur à froid. La commande choke présente deux positions :



le choke est activé (pour le démarrage à froid).



le choke est désactivé (fonctionnement normal et démarrage à chaud).

6.1.5 Amorceur (fig. 5.E)

Quand on appuie sur la commande en caoutchouc de l'amorceur on injecte du carburant dans le collecteur d'aspiration du carburateur, ce qui facilite le démarrage du moteur à froid.

6.1.6 Démarrage manuel (fig. 5.F)

Elle permet le démarrage manuel du moteur.

6.1.7 Commande de démarrage électrique (fig. 5.G)

Elle permet le démarrage électrique du moteur.

1. Raccordez la machine au réseau électrique en utilisant la fiche à trois broches avec prise de terre (fig. 5.H).
2. appuyez sur la commande du démarreur électrique.

6.2 COMMANDES SUR LE TABLEAU DE BORD

6.2.1 Commande d'avancement (OPC) (fig. 6.D)

Elle permet l'avancement de la machine.



1. Abaissez le levier pour avancer.
2. Relâcher le levier pour arrêter la machine.

6.2.2 Levier de sélection de la vitesse et du sens de marche (fig. 6.A)



La machine est équipée d'une boîte de vitesse actionnable par un levier progressif :



- en avant.

⚠ Lorsque vous ne l'utilisez pas, remettez le levier en position neutre.

- en marche arrière.

6.2.3 Commande vis sans fin (fig. 6.C)

- Elle actionne la rotation de la vis sans fin :



1. Abaisser le levier pour actionner la vis sans fin
2. Relâcher le levier pour arrêter la vis sans fin.



- Si la commande de la vis sans fin est actionnée en même temps que la commande d'avancement (fig. 6.D), à son relâchement, elle reste activée.

REMARQUE La commande de vis sans fin ne se désengagera que si la commande d'alimentation est également relâchée.

6.2.4 Leviers de direction (fig. 6.H - 6.I)

Ils permettent de diriger plus facilement la machine :



Pour tourner à droite :

1. appuyez sur le levier (fig. 6.H).
2. dirigez simultanément la machine vers la droite.



Pour tourner à gauche :

1. appuyez sur le levier (fig. 6.I).
2. dirigez simultanément la machine vers la gauche.



REMARQUE Le braquage résulte plus difficile lorsque le levier n'est pas utilisé.

REMARQUE Le braquage peut provoquer la sortie de la chenille lorsque le levier n'est pas utilisé. (modèle ST 276 HT)

6.2.5 Commutateurs électriques d'orientation de la goulotte et du déflecteur



Ils permettent de faire pivoter la goulotte à neige et le déflecteur dans la direction souhaitée.



Appuyez sur le bouton (fig.6.M) droite/ gauche pour orienter le déflecteur (fig. 1.G).



Appuyez sur le bouton (fig.6.L) droite/ gauche pour orienter la goulotte de décharge (fig. 1.H).

6.2.6 Interrupteur phare



Phare allumé : mettez l'interrupteur (fig. 6.F) sur la position I.

• Réglage des phares (fig. 7)

1. pour diriger la lumière vers le haut ou vers le bas : tourner le bouton
2. pour diriger la lumière vers la droite ou la gauche : tournez le bouton manuellement.

6.2.7 Interrupteur de chauffage de la poignée.



Chauffage allumé : mettez l'interrupteur (fig. 6.G) sur la position I.

NOTE Ne pas utiliser à des températures > 20°.

6.2.8 Levier de levage de l'unité de vis sans fin (fig. 6.B) (uniquement pour le modèle ST 276 HT)



Permet de régler la hauteur de travail de l'unité de vis sans fin.

Le groupe vis sans fin a 3 positions :

- Levée : pour une utilisation dans la neige profonde ou lors du transport de chasse-neige.



déverrouillage



verrouillage

1. Placer le levier en position de déverrouillage.
2. Saisir les poignées de conduite avec les deux mains et appuyer vers le bas.
3. Placer le levier en position de verrouillage.

Remettre le groupe vis sans fin en position au sol :



déverrouillage temporaire

1. Garder une main sur la poignée
2. De l'autre main, amener le levier en position de déverrouillage temporaire en guidant la machine vers le sol.
3. Remettre le levier en position verrouillée

- **Au sol** : à utiliser dans des conditions de travail normales
- **Flottante** : pour une utilisation dans des conditions de sol irrégulier :



Placer le levier en position de déverrouillage.

déverrouillage

Remettre le groupe vis sans fin en position au sol :



Placer le levier en position de verrouillage

verrouillage



Lorsqu'elle n'est pas utilisée, le groupe doit être entièrement appuyé au sol.

7. UTILISATION DE LA MACHINE



Les normes de sécurité à suivre pendant l'utilisation de la machine sont décrites au chap. 2. Respecter scrupuleusement ces indications pour ne pas s'exposer à de graves risques ou dangers.

7.1 OPÉRATIONS PRÉLIMINAIRES

Avant d'utiliser la machine :

- contrôler la présence de carburant et le niveau d'huile. Au sujet des modalités et des précautions pour faire le plein de carburant ou l'appoint d'huile (voir par. 8.2 et par. 8.3).
- régler la hauteur des patins pour adapter la machine aux conditions du terrain (voir par. 5.1).
- contrôler la pression des roues (sur modèle ST 266 HW) (PSI 20).

7.2 CONTRÔLES DE SÉCURITÉ

S'assurer d'avoir appris les contenus avant de procéder. Exécuter en outre les contrôles suivants de sécurité et vérifier que les résultats correspondent aux indications des tableaux.



Toujours effectuer les contrôles de sécurité avant l'utilisation.

7.2.1 Contrôle général

Objet	Résultat
Circuit du carburant et raccordements.	Aucune fuite.
Câbles électriques.	Toute l'isolation intacte. Aucun dommage mécanique.
Circuit de l'huile	Aucune fuite. Aucun dommage.
Conduite d'essai	Aucune vibration anormale. Aucun bruit anormal.

7.2.2 Test de fonctionnement de la traction et de la vis sans fin

Action	Résultat
Faire démarrer la machine (par. 7.3).	Les roues et la vis sans fin doivent rester immobiles.
Test de fonctionnement de la traction	
Appuyer sur la commande d'avancement(fig. 6.D).	Les roues et la chenille font avancer le chasse-neige.
Relâcher la commande d'avancement (fig. 6.D).	Les roues et la chenille s'arrêtent.
Test de fonctionnement de la vis sans fin	
Appuyer sur la commande de la vis sans fin (fig. 6.C)	La vis sans fin commence à tourner.
Relâcher la commande de la vis sans fin.	La vis sans fin s'arrête
Test de fonctionnement de la vis sans fin et des roues	
En maintenant la commande d'avancement (fig. 6.D), appuyer sur la commande de la vis sans fin (fig. 6.C).	Les roues font avancer le chasse-neige et la vis sans fin tourne.
Relâcher la commande de la vis sans fin (fig. 6.C).	Les roues tournent et la vis sans fin continue à tourner.
Relâcher la commande d'avancement (fig. 6.D).	Les roues se bloquent et la vis sans fin s'arrête.



Si l'un des résultats diffère de ce qui est indiqué dans les tableaux suivants, il n'est pas possible d'utiliser la machine ! Remettre la machine à un centre d'assistance pour les contrôles nécessaires et pour sa réparation.

7.3 DÉMARRAGE / FONCTIONNEMENT

1. Ouvrir le robinet du carburant (fig. 5.B).
2. Insérer la clé de sécurité (fig. 5.A).

7.3.1 Démarrage à froid

1. Placer l'accélérateur sur plein régime (fig. 5.C).
2. Activer le choke (fig. 5.D).
3. Appuyer sur la commande de l'amorceur (fig. 5.E) deux ou trois fois. S'assurer que le doigt recouvre l'orifice lorsque l'on appuie sur la commande.
4. Faire démarrer avec la commande électrique (par 7.3.4) ou manuelle (par 7.3.3).
5. Désactiver le choke (fig. 5.D).

IMPORTANT Avant d'opérer avec la machine, attendre quelques minutes pour permettre à l'huile de se réchauffer.

7.3.2 Démarrage à chaud

1. Placer l'accélérateur sur plein régime (fig. 5.C).
2. Vérifier que le choke est désactivé (fig. 5.D).
3. Faire démarrer avec la commande électrique ou manuelle (voir par.suivant).

IMPORTANT Lors du démarrage à chaud, ne pas appuyer sur l'amorceur.



NE PAS APPUYER SUR LES LEVIERS DE COMMANDE PENDANT LE DÉMARRAGE DU MOTEUR (Démarrage manuel - Démarrage électrique)

7.3.3 Démarrage manuel

Pour faire démarrer manuellement le moteur, tirer lentement la poignée (fig. 5.F) vers l'extérieur jusqu'à ce que l'on perçoive une certaine résistance. Ensuite tirer avec force et accompagner la poignée lors du relâchement. Répéter l'opération jusqu'au démarrage du moteur.

REMARQUE Ne pas effectuer plus de 3/4 tentatives autrement on risque de noyer le moteur. Vérifier les causes possibles du démarrage manqué dans le « Tableau d'identification des anomalies ».

7.3.4 Démarrage électrique



S'assurer que le circuit d'alimentation est muni de mise à la terre et de disjoncteur

1. Introduire la fiche du câble d'alimentation (fig. 5.H) dans une prise d'alimentation à 230 V.
2. Appuyer sur le bouton de démarrage (fig. 5.G) pour lancer le moteur.
3. Après le démarrage du moteur, retirer la fiche de la prise d'alimentation.

7.3.5 Fonctionnement

Pour opérer avec la machine, procéder de la façon suivante :

1. Avec la commande prévue à cet effet (par 6.2.5), orienter la goulotte et le déflecteur.
 - Pour augmenter la longueur du jet de neige, orienter le déflecteur vers le haut.
 - Pour diminuer la longueur du jet de neige, orienter le déflecteur vers le bas.
2. Régler le rapport (fig. 6.A) en fonction de l'itinéraire et de la quantité de neige.
3. Appuyer sur la commande de la vis sans fin (fig. 6.C) pour lancer la rotation de la vis sans fin en avant.
4. Appuyer sur la commande d'avancement (fig. 6.D) pour actionner la traction.

REMARQUE Toujours utiliser le moteur à plein régime pendant l'utilisation de la machine.

7.3.6 Braquage

Appuyer sur les leviers de direction droit ou gauche (fig. 6.H, fig 6.I) pour braquer à droite ou à gauche.

7.3.7 Changement de vitesse

Le changement de vitesse doit être effectué lorsque la machine est en mouvement.

Pour changer de vitesse :

- Déplacer le levier de vitesses dans la position souhaitée (fig. 6.A).

IMPORTANT Le changement de vitesse peut résulter difficile lorsque la machine est à l'arrêt.

7.4 ARRÊT

Pour arrêter la machine :

- Relâcher la commande de la vis sans fin (fig. 6.C)
 - Relâcher la commande d'avancement (fig. 6.D)
- Pour éteindre la machine, procéder de l'une des façons suivantes :
- Extraire la clé de sécurité (fig. 5.A).

- Placer l'accélérateur (fig. 5.C) en position d'arrêt.



Le robinet du carburant doit toujours être fermé lorsque la machine ne fonctionne pas.



Tout de suite après l'extinction, le moteur peut encore être très chaud. Ne pas toucher le pot d'échappement ou les pièces adjacentes. Il y a un danger de brûlures.

IMPORTANT Si l'on doit s'éloigner de la machine, toujours extraire la clé de sécurité (fig. 5.A).

7.5 CONSEILS D'UTILISATION

- Le déblayage de la neige est plus efficace lorsque celle-ci est encore fraîche. Repasser sur les zones déjà déblayées pour éliminer les résidus de neige
- Si possible, éjecter la neige dans la direction du vent. Vérifier la distance et la direction du jet de neige éjectée.
- En cas de fort vent, abaisser le déflecteur de façon à diriger la neige éjectée vers le terrain, en réduisant les probabilités que le vent ne la transporte dans des zones inadéquates.
- À la fin du travail, laisser la machine en mouvement pendant quelques minutes pour éviter la formation de glace dans la goulotte d'éjection.
- Maintenir toujours une vitesse adaptée aux conditions de la neige, en la réglant de façon à ce que la neige soit expulsée avec un flux constant.
- Réduire les tours du moteur avant de l'arrêter.

7.6 APRÈS L'UTILISATION

- Effectuer le nettoyage (par. 7.4).
- Déplacer toutes les commandes en avant et en arrière plusieurs fois.
- Vérifier que le choke est désactivé.
- Vérifier qu'il n'y a pas de composants desserrés ou endommagés. Le cas échéant, remplacer les composants endommagés et serrer les vis et les boulons éventuellement desserrés.

IMPORTANT Chaque fois que la machine est inutilisée ou sans surveillance :

- Retirer la clé de sécurité/contact



Ne pas recouvrir la machine tant que le moteur et le pot d'échappement sont encore chauds

8. ENTRETIEN

8.1 GÉNÉRALITÉS

IMPORTANT Les normes de sécurité à respecter lors des opérations d'entretien sont décrites au par. 2.4.



Avant d'effectuer tout contrôle, tout nettoyage ou toute intervention d'entretien/réglage sur la machine :

- **Arrêtez la machine et coupez le moteur.**
- **S'assurer que le groupe vis sans fin est complètement sur le sol (Par. 6.2.8).**
- **Vous assurez que chaque élément mobile est arrêté.**
- **Attendez que le moteur refroidisse.**
- **Retirez le capuchon de la bougie d'allumage.**
- **Retirer la clé de sécurité/contact.**
- **Lire les instructions correspondantes.**
- **Porter des vêtements appropriés, des gants de sécurité et des lunettes de protection.**
- Les intervalles et les types d'intervention sont résumés dans le « Tableau opérations d'entretien » (chap.12). Le but du tableau est de vous aider à maintenir votre machine en conditions d'efficacité et de sécurité. Il rappelle les principales interventions et la périodicité prévue pour chacune d'elles. Effectuer l'action correspondante en fonction de la première échéance qui se produit.
- L'utilisation de pièces de rechange et d'accessoires qui ne sont pas d'origine pourrait avoir des conséquences négatives sur le fonctionnement et sur la sécurité de la machine. Le fabricant décline toute responsabilité en cas de dommages ou de lésions causés par ces produits.
- Les pièces de rechange d'origine sont fournies par les ateliers d'assistance et par les revendeurs agréés.

IMPORTANT Toutes les opérations d'entretien et de réglage non décrites dans ce manuel doivent être exécutées par votre revendeur ou par un centre spécialisé.

8.2 APPROVISIONNEMENT EN CARBURANT



Le ravitaillement en carburant doit se faire avec la machine arrêtée et le capuchon de la bougie retiré.

Pour faire le plein de carburant :

1. Dévisser le bouchon de fermeture du réservoir (fig. 5.I) et le retirer.
2. Insérer l'entonnoir fourni.
3. Faire le plein de carburant.

4. Après avoir fait le plein, bien visser le bouchon du réservoir d'essence et nettoyer tout déversement éventuel.

REMARQUE Ne pas remplir le réservoir de carburant jusqu'à ras bord.

REMARQUE N'utiliser que le carburant indiqué dans le tableau des données techniques. Ne pas utiliser d'autres types de carburant. Il est possible d'utiliser des carburants écologiques tels que de l'essence alkylée. La composition de cette essence a un impact plus réduit sur les personnes et sur l'environnement. Aucun effet négatif imputable à leur utilisation n'est signalé. Cependant il existe dans le commerce des types d'essence alkylée pour lesquelles il n'est pas possible de fournir des indications précises quant à leur utilisation. Pour de plus amples informations, nous conseillons de consulter les instructions et les données fournies par le fabricant d'essence alkylée.

REMARQUE Le carburant est périssable et ne doit pas rester dans le réservoir pendant plus de 30 jours. Avant le stockage de la machine pendant une période prolongée, remplir le réservoir avec une quantité suffisante de carburant pour terminer la dernière utilisation.

8.2.1 Jauge essence (Fig.5.K)

8.3 CONTRÔLE / APPONT DE L'HUILE MOTEUR



Contrôler le niveau de l'huile avant toute utilisation.

REMARQUE La machine est livrée à l'utilisateur sans huile moteur.

8.3.1 Contrôle / appoint

Procédure :

- Nettoyer autour du bouchon (fig. 5.J). Dévisser, extraire et nettoyer la jauge.
- Introduire complètement la jauge dans son logement sans la visser.
- Extraire à nouveau la jauge et contrôler le niveau d'huile.
- Faire l'appoint, si le niveau est inférieur au signe « L » (fig. 8).



Ne pas excéder dans le remplissage, ceci pourrait provoquer la surchauffe du moteur. Si le niveau dépasse le niveau « H », drainer jusqu'à obtenir le niveau correct.

REMARQUE Pour savoir quel type d'huile utiliser, consulter le « Tableau des données techniques ».

8.3.2 Vidange



Si on enlève l'huile tout de suite après avoir éteint le moteur, elle pourrait être très chaude. Il faut donc laisser refroidir le moteur pendant quelques minutes avant d'enlever l'huile.

Vidanger l'huile moteur aux fréquences indiquées dans le « Tableau des opérations d'entretien ». Vidanger l'huile plus souvent si le moteur doit fonctionner dans des conditions difficiles.

Procéder de la façon décrite ci-après :

1. Placer un récipient de collecte au niveau du tuyau de vidange.
2. Retirer le bouchon de vidange (fig. 5.L).
3. Recueillir l'huile dans le récipient.
4. Revisser le bouchon de vidange de l'huile.
5. Nettoyer les éventuels déversements d'huile.
6. Remplir avec de l'huile neuve. Au sujet de la quantité d'huile, consulter le « **Tableau des données techniques** ».
7. À chaque remplissage, faire démarrer le moteur et procéder au ralenti pendant 30 secondes.
8. Contrôler qu'il n'y a pas de fuites d'huile.
9. Éteindre le moteur. Attendre 30 secondes et contrôler à nouveau le niveau de l'huile. Si nécessaire, consulter aussi « contrôle/appoint » (par. 8.3.1).

IMPORTANT Remettre l'huile pour son élimination conformément aux réglementations locales.

8.4 NETTOYAGE



Effectuer les opérations de nettoyage lorsque la machine est éteinte. Ne pas essayer de retirer la neige de la goulotte sans avoir d'abord :

- **Relâché la commande de la vis sans fin.**
- **Éteint le moteur.**
- **Retiré la clé de contact.**

Toujours nettoyer la machine après son utilisation. Pour le nettoyage, suivre les instructions ci-après :

- Utiliser la palette (fig. 1.1) pour nettoyer la goulotte d'éjection et pour éliminer tout résidu de neige de la machine.
- Nettoyer le moteur avec une brosse et/ou de l'air comprimé.
- Ne pas pulvériser de l'eau directement sur le moteur.
- Après le nettoyage à l'eau, faire démarrer la machine et la vis sans fin pour éliminer l'eau qui ris-

querait sinon de pénétrer dans les roulements et de provoquer des dommages.

IMPORTANT *Ne jamais utiliser d'eau à haute pression. Elle risquerait d'endommager les composants électriques.*

8.5 BOUGIE

Pour toute opération sur la bougie, s'adresser à un revendeur ou à un centre d'assistance agréé. Consulter le tableau des opérations d'entretien et le tableau d'identification des anomalies pour les interventions concernant la bougie.

8.6 CARBURATEUR

Le carburateur est préréglé par le producteur. Consulter le tableau d'identification des anomalies pour vérifier lorsqu'il faut intervenir sur le carburateur (chap. 13).

8.7 ÉCROUS ET VIS DE FIXATION

- Maintenir les écrous et les vis bien serrés, de façon à ce que la machine fonctionne toujours en toute sécurité.
- Contrôler régulièrement que les écrous de fixation de la goulotte d'éjection sont correctement serrés.

8.8 VIS SANS FIN (FIG.9)

La vis sans fin est équipée de goupilles et de pivots de sécurité conçus pour se briser si elles sont soumises à une force qui pourrait autrement endommager des parties de la vis sans fin ou de la cheminée d'extraction.

Si l'une de ces goupilles et/ou pivots est cassée, elle doit être remplacée.

Pour faciliter la rotation de la vis sans fin, nous conseillons de graisser périodiquement les orifices et les roulements sur l'arbre de la vis sans fin.



Il est conseillé de s'adresser à votre revendeur ou à des ateliers agréés pour effectuer ces opérations.

8.9 FUSIBLES

Affectation	Fusible
Alimentation circuit électrique.	6 A

9. STOCKAGE

Lorsque la machine doit être stockée pendant plus de 30 jours :

1. Vider le circuit d'alimentation du carburant :
 - Fermer le robinet du carburant (fig. 5.B).
 - Faire démarrer le moteur de la machine et le laisser tourner jusqu'à ce qu'il s'arrête pour épuisement du carburant.
2. Retirez le capuchon de la bougie d'allumage.
3. Vidanger l'huile moteur si cette opération n'a pas déjà été faite au cours des trois mois précédents.
4. Nettoyer soigneusement le chasse-neige.
5. Vérifier que le chasse-neige ne soit pas endommagé. Au besoin exécuter des réparations.
6. Si la peinture est détériorée, la retoucher pour prévenir la formation de rouille.
7. Protéger les surfaces métalliques exposées à la rouille.
8. Remiser le chasse-neige dans un local fermé si possible.
9. S'assurer que le groupe vis sans fin est complètement abaissée (Par. 6.2.8).

10. ASSISTANCE ET RÉPARATIONS

Ce Manuel fournit toutes les informations nécessaires au fonctionnement de la machine et à un entretien de base correct par l'utilisateur. Tous les travaux de réglage et d'entretien qui ne sont pas décrits dans ce Manuel doivent être effectués par son Revendeur ou par un Centre spécialisé, qui dispose des connaissances et des équipements nécessaires pour garantir que le travail est effectué correctement, en maintenant le niveau de sécurité et l'état d'origine de la machine.

Les opérations exécutées dans des structures inadéquates ou par des personnes non qualifiées entraînent la caducité de toute forme de garantie que ce soit et de toute obligation ou responsabilité du fabricant.

- Seules les ateliers d'assistance agréés peuvent effectuer les réparations et l'entretien sous garantie.
- Les ateliers d'assistance agréés utilisent exclusivement des pièces de rechange d'origine. Les pièces de rechange et les accessoires d'origine ont été développés spécialement pour les machines.
- Les pièces de rechange et les accessoires non originaux ne sont pas approuvés, leur utilisation entraîne la perte de validité de la garantie.
- Nous conseillons de confier la machine une fois par an à un atelier d'assistance agréé pour l'entretien, l'assistance et le contrôle des dispositifs de sécurité.

11. COUVERTURE DE LA GARANTIE

La garantie couvre tous les défauts des matériaux et de fabrication. L'utilisateur devra suivre attentivement toutes les instructions fournies dans la documentation ci-jointe.

La garantie ne couvre pas les dommages dus à :

- Manque de connaissance des documents d'accompagnement.
- Distraction.
- Emploi et montage impropres ou non autorisés.
- Emploi de pièces de rechange non originales.

- Emploi d'accessoires non fournis ou non approuvés par le fabricant.

La garantie ne couvre pas non plus :

- L'usure normale des consommables comme les courroies de transmission, forets, phares, roues, boulons de sécurité et fils.
- L'usure normale.
- Les moteurs. Ils sont couverts par les garanties du producteur du moteur selon les termes et les conditions spécifiés.

L'acheteur est protégé par ses propres lois nationales. Les droits de l'acheteur prévus par ses propres lois nationales ne sont aucunement limités par la présente garantie.

12. TABLEAU DES OPÉRATIONS D'ENTRETIEN

Intervention	Périodicité	Paragraphe
MACHINE		
Contrôle de toutes les fixations	Avant chaque utilisation	7
Contrôles de sécurité/Vérification des commandes	Avant chaque utilisation	7.2
Nettoyage général et contrôle	À la fin de chaque utilisation	8.4
Nettoyage de la zone de vidange	5 heures / après chaque utilisation	8.4
Lubrification de l'arbre de transmission	25 heures / après chaque saison	***
Lubrification de l'arbre de la vis sans fin	10 heures / après chaque saison	8.8 ***
Lubrification des roulements de vis sans fin	25 heures / après chaque saison	***
MOTEUR		
Nettoyage de la bougie	Après toutes les 100 heures	***
Remplacement de la bougie	Tous les ans	***
Contrôle/appoint niveau de l'huile moteur	Après chaque utilisation	8.3.1
Vidange de l'huile moteur	Tous les 6 mois	8.3.2

*** Interventions qui doivent être effectuées par votre revendeur ou par un centre d'assistance agréé

13. IDENTIFICATION DES ANOMALIES

PROBLÈME	CAUSE PROBABLE	SOLUTIONS
1. Démarrage manqué	Clé de contact non insérée.	Insérer la clé de contact
	Manque de carburant	Remplir le réservoir avec du carburant propre et pur.
	Choke désactivé	Activer le choke.
	Amorceur non enfoncé	Appuyer sur l'amorceur
	Moteur noyé	Attendre quelques minutes avant de démarrer. Ne pas appuyer sur l'amorceur et désactiver le choke.
	Fil de la bougie débranché	Contacteur le centre d'assistance agréé.
	Bougie détériorée	Contacteur le centre d'assistance agréé.
	Carburant dégradé	Contacteur le centre d'assistance agréé.
	Eau dans le carburant	Contacteur le centre d'assistance agréé.

PROBLÈME	CAUSE PROBABLE	SOLUTIONS
2. Perte de puissance.	Expulsion de trop de neige	Réduire la vitesse
	Bouchon du réservoir de carburant couvert de glace ou de neige.	Éliminer la glace ou la neige se trouvant sur le bouchon du réservoir et autour.
	Silencieux sale ou bouché	Contacter le centre d'assistance agréé.
3. Le moteur tourne au ralenti ou fonctionne de façon irrégulière	Le choke est activé	Désactiver le choke.
	Carburant dégradé	Contacter le centre d'assistance agréé.
	Eau dans le carburant	Contacter le centre d'assistance agréé.
	Le carburateur doit être remplacé	Contacter le centre d'assistance agréé
4. Vibrations excessives	Éléments desserrés ou vis sans fin ou roue détériorées.	Serrer tous les dispositifs de fixation. Faire remplacer les parties endommagées par un centre d'assistance agréé.
	Guidon positionné de façon incorrecte.	Vérifier que le guidon est fixé dans sa position.
5. Perte ou ralentissement lors de l'expulsion de la neige	Goulotte d'éjection obstruée.	Nettoyer la goulotte d'éjection.
	Vis sans fin coincée.	Retirer les éventuels détritres ou objets étrangers de la vis sans fin.
6. La traction ne fonctionne pas	Câble de commande d'actionnement de la traction réglé de façon incorrecte.	Contacter le centre d'assistance agréé.
Si ce problème survient, le fusible doit être remplacé.		
1. Aucune commande électrique ne fonctionne	Fusible en panne	Remplacer le fusible Contacter le centre d'assistance agréé

Si les problèmes persistent après avoir appliqué les solutions décrites ci-dessus, contacter son Revendeur.

14. ACCESSOIRES SUR DEMANDE

14.1 PATINS EN PLASTIQUE

À utiliser lorsque vous travaillez sur des terrains tendres, comme des jardins ou des allées.

14.2 CHAÎNES

DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ (Istituzioni Original)

(Direttiva Macchine 2006/42/CE, Allegato II, parte A)

1. La Società: ST, S.p.A. - Via del Lavoro, 6 - 31033 Castelfranco Veneto (TV) - Italy
2. Dichiaro sotto la propria responsabilità, che la macchina: Spazzaneve condotto a piedi, separatore-gomitolo neve

a) Tipo, Modello Base	ST 266 HW, ST 276 HT
b) Mese, Anno di costruzione	
c) Matricola	
d) Motore	a scoppio

3. Conforme alle specifiche delle direttive:

- MD: 2006/42/EC
- E) Eritte Certificazione: /
- f) Esame CE del tipo: /
- OND: 2001/4/EC, ANNEX V
- e) Eritte Certificazione: /
- EMC: 2014/30/EU
- RoHS II: 2011/65/EU - 2015/863/EU

4. Riferimento alle Norme armonizzate:

- EN ISO 14882:2009
- EN IEC 63000:2018
- EN IEC 61000-3-2:2014
- EN IEC 61000-3-3:2013
- EN ISO 8437-1:2021
- EN ISO 8437-2:2021
- EN 55014-1:2017+A11:2020
- EN IEC 55014-2:2015

g) Livello di potenza sonora misurato	dB(A)
h) Livello di potenza sonora garantito	dB(A)
i) Potenza netta installata	kW

- n) Persona autorizzata a costituire il Fascicolo Tecnico:

ST, S.p.A.
Via del Lavoro, 6
31033 Castelfranco Veneto (TV) - Italia

- o) Castelfranco V.to, 01.09.2022

CEO Stiga Group
Sean Robinson



UK DECLARATION OF CONFORMITY (Original Instruction)

(Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008, S.I. 2008 No. 1597, Annex II, part A)

1. The Company: ST, S.p.A. - Via del Lavoro, 6 - 31033 Castelfranco Veneto (TV) - Italy
2. Herby declares under its own responsibility that the machine: Pedestrian controlled Snow thrower / shovelling-removing snow

a) Type, Model Base	ST 266 HW, ST 276 HT
b) Month, Year of manufacture	
c) Serial Number	
d) Engine	Petrol

3. Conforms to UK Regulations:

- S.I. 2008/1597 - Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008
- e) Approved Body: Not Applicable
- f) Type-examination: Not Applicable

- S.I. 2001/1701 - S.I. 2001/1701 Schedule 8 - Noise Emission in the Environment by Equipment for use Outdoors Regulations 2001
- e) Approved Body: Not Applicable

- S.I. 2016/1091 - Electromagnetic Compatibility Regulations 2016
- S.I. 2012/3032 - The Restriction of the Use of Certain Hazardous Substances in Electrical and Electronic Equipment Regulations 2012

- S.I. 2012/3032 - The Restriction of the Use of Certain Hazardous Substances in Electrical and Electronic Equipment Regulations 2012

- S.I. 2012/3032 - The Restriction of the Use of Certain Hazardous Substances in Electrical and Electronic Equipment Regulations 2012

4. Reference to Designated Standards:

- BS EN ISO 8437-1:2021
- BS EN ISO 8437-2:2021
- BS EN 55014-1:2017+A11:2020
- BS EN IEC 55014-2:2015
- BS EN ISO 14882:2009
- BS EN IEC 63000:2018
- BS EN 61000-3-2:2014
- BS EN 61000-3-3:2013

g) Sound power level measured:	dB(A)
h) Sound power level guaranteed:	dB(A)
i) Net power installed:	kW

- n) Person authorised to create the Technical File:

ST, S.p.A.
Via del Lavoro, 6
31033 Castelfranco Veneto (TV) - Italia

- o) Castelfranco V.to, 01.09.2022

CEO Stiga Group
Sean Robinson



FR (Traduction de la notice originale)	EN (Translation of the original instruction)	DE (Übersetzung der Originalanleitung)	NO (Oversettelse av original bruksanvisning)	SV (Översättning av bruksanvisningen i original)	DA (Oversættelse af den originale brugsanvisning)
EC Declaration of Conformity (Declaração Máquina 2006/42/CE, Anexo I, parte A) 1. La Société 2. Declare sous sa propre responsabilité que la machine: "Chaise haute à coque avec / reculage-éclapage rapide" a) Type: Modèle de Base b) Moteur: A la construction c) Année d) Motor: moteur essence e) Conformité aux prescriptions des directives: i) Directive de certification f) Examen CE du type g) Niveau de puissance sonore mesuré h) Niveau de puissance sonore garanti i) Puissance nette installée j) Personne habilitée à établir le Dossier Technique k) Lieu et date	EC Declaration of Conformity (Declaração Máquina 2006/42/CE, Anexo I, parte A) 1. The Company 2. Declares under its own responsibility that the machine: "Pedestrian control Saw showing-removing saw" a) Type: Model of Base b) Month / Year of manufacture c) Year d) Engine: petrol e) Conformity to directive specifications: i) Certifying body f) EC examination of type g) Reference to harmonised standards h) Sound power level measured i) Sound power level guaranteed j) Net power installed k) Person authorised to create the Technical Folder l) Place and Date	EC-Erklärung zur Konformität (Erklärung Maschine 2006/42/EG, Anh. I, Teil A) 1. Die Gesellschaft 2. Erklärt auf eigene Verantwortung, dass die Maschine: "Schnellwechsel- / schnellschneidende -Säge" a) Typ: Basismodell b) Monat / Jahr der Herstellung c) Jahr d) Motor: Verbrennungsmotor e) Übereinstimmung mit den folgenden Richtlinien anforderungen: i) Zertifizierungsstelle f) EC-Baumusterprüfung g) Bezugnahme auf die harmonisierten Normen h) Gemessene Schaltniveauleistung i) Netto installierte Leistung j) Installierte Nettoleistung k) Zur Verfassung der technischen Unterlagen befähigte Person: l) Ort und Datum	EF-Samsvarserklæring (Maskinordning 2006/42/EF, Vedlegg I, del A) 1. Firma 2. Erklærer på eget ansvar at maskinen: "Hastvaskende / skningsaggen" a) Type: Basismodell b) Måned / År for produksjon c) År d) Motor: forbrenningsmotor e) Overensstemmelse med forskriftens krav: i) Sertifiseringsorgan f) EF-baumusterprøving g) Referanse til harmoniserte standarder h) Målt lydeffekt i) Garantert lydeffekt j) Autorisert person for utarbeidelse teknisk dokumentasjon: k) Sted og dato	EF-Overensstemmelseserklæring (Maskinordning 2006/42/EF, bilag I, del A) 1. Firma 2. Erklærer på eget ansvar, at maskinen: "Sningsagge / hurtig skningsagge" a) Type: Model b) Garanteret lydeffekt c) Målt lydeffekt d) Motor: forbrenningsmotor e) Overensstemmelse med specifikationskrav: i) Godkendende myndighed f) EF-typeprøvelse g) Referens til harmoniserede standarder h) Målt lydeffekt i) Garanteret lydeffekt j) Installatør k) Autoriseret person for udarbejdelse af den tekniske dokumentation: l) Sted og dato	EF-Overensstemmelseserklæring (Maskinordning 2006/42/EF, bilag I, del A) 1. Firma 2. Erklærer på eget ansvar, at maskinen: "Sningsagge / hurtig skningsagge" a) Type: Model b) Garanteret lydeffekt c) Målt lydeffekt d) Motor: forbrenningsmotor e) Overensstemmelse med specifikationskrav: i) Godkendende myndighed f) EF-typeprøvelse g) Referens til harmoniserede standarder h) Målt lydeffekt i) Garanteret lydeffekt j) Installatør k) Autoriseret person for udarbejdelse af den tekniske dossier: l) Sted og dato
NL (Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing) EU-verkering van overeenstemming (Richtlijn Machines 2006/42/EG, Bijlage I, deel A) 1. Het Bedrijf 2. Verklaart onder zijn eigen verantwoordelijkheid dat de machine: "Lengtebarende / verlengende zaag" a) Type: Basismodel b) Maand / Jaar van productie c) Jaar d) Motor: benzine motor e) Conformiteit met de specificaties van de richtlijn: i) Certificatie-instituut f) EC-onderzoek van het type g) Referentie naar de geharmoniseerde normen h) Gemeten niveau van geluidvermogen i) Garandeerd niveau van geluidvermogen j) Netto geïnstalleerd vermogen k) Persoon bevoegd tot het opstellen van het Technisch Dossier l) Plaats en datum	ES (Traducción del Manual Original) Declaración de Conformidad CE (Directiva Máquinas 2006/42/CE, Anexo I, parte A) 1. La Empresa 2. Declara bajo su propia responsabilidad que la máquina: "Guapeadora controlada de pie / extendible-avance" a) Tipo: Modelo Base b) Mes / Año de fabricación c) Año d) Motor: motor de explosión e) Cumple con las especificaciones de las directivas: i) Ente certificador f) Examen CE del Tipo g) Referencia a la Norma armonizada h) Nivel de potencia sonora medida i) Nivel de potencia sonora garantizado j) Potencia neta instalada k) Persona autorizada a realizar el Manual Técnico l) Lugar y Fecha	PT (Tradução do manual original) Declaração de Conformidade CE (Diretiva de Máquinas 2006/42/CE, Anexo II, parte A) 1. A Empresa 2. Declara sob a própria responsabilidade que a máquina: "Serra de pé controlada com avanço extensível" a) Tipo: Modelo Base b) Mês / Ano de fabrico c) Ano d) Motor: motor a explosão e) Conformidade com as especificações das directivas: i) Órgão certificador f) Exame CE do Tipo g) Referência às Normas harmonizadas h) Nível de potência sonora medida i) Nível de potência sonora garantido j) Potência líquida instalada k) Pessoa autorizada a elaborar o Caderno Técnico l) Local e Data	FV (Årsklæring (original tekst)) EV-ÅRKLÆRING (Maskinordning 2006/42/EF, Vedlegg I, del A) 1. Firma 2. Vilkårer på eget ansvar, at maskinen: "Lengtebarende / verlengende saag" a) Type: Basismodel b) Måned / År for produksjon c) År d) Motor: forbrenningsmotor e) Overensstemmelse med forskriftens krav: i) Sertifiseringsorgan f) EF-baumusterprøving g) Referanse til harmoniserte standarder h) Målt lydeffekt i) Garantert lydeffekt j) Autorisert person for utarbeidelse teknisk dokumentasjon: k) Sted og dato	SE (Färdigt förhandskl. i översättning) CE – Produktet är i överensstämmelse med direktiv 2006/42/EG, bilaga I, del A) 1. Sponsorn 2. Vilkårer på eget ansvar för maskinen: "Sningsagge / snabb skningsagge" a) Typ: Basismodell b) Månat / År för produktion c) År d) Motor: förbränningsmotor e) Överensstämmelse med direktivets krav: i) Typ: Certifieringsorgan f) Typ: CE-typprövning g) Överensstämmelse med harmoniserade normer: h) Mått lydeffekt i) Garanterad lydeffekt j) Installatör k) Autoriserad person för utarbetande av den tekniska dokumentationen: l) Ställe och datum	PL (Tłumaczenie oryginalnej wykładni) CE – Produkt jest zgodny z dyrektywą 2006/42/WE, Załącznik I, część A) 1. Spółka 2. Deklaruje na własną odpowiedzialność, że sprzęt: "Sznycarka / szybko sznycarka" a) Typ: Model podstawowy b) Miesiąc / Rok produkcji c) Rok d) Silnik: silnik benzynowy e) Odpowiedność z wymogów dyrektywy: i) Typ: Model podstawowy f) Typ: Badania typowe g) Odniesienie do normy harmonizowanej h) Ciężar mocy akustycznej i) Ciężar mocy akustycznej gwarantowanej j) Ciężar mocy netto zainstalowanej k) Osoba uprawniona do opracowania dokumentacji technicznej: l) Miejsce i data
EL (Μετάφραση της πρωτότυπης με οδηγίες χρήσης) ΕΚ-απόφαση συμμόρφωσης (Οδηγία Μηχανών 2006/42/ΕΕ, Παράρτημα I, μέρος Α) 1. Η Εταιρεία 2. Δηλώνει υπεύθυνα ότι η μηχανή: "Εκτεταμένη / επεκτεινόμενη σκούρα" a) Τύπος: Βασικό Μοντέλο b) Μηνιαίο / Ετήσιο έτος κατασκευής c) Έτος d) Μηχανή: Μотор με βενζίνη e) Συμμόρφωση με τις προδιαγραφές της οδηγίας: i) Οργανισμός πιστοποίησης f) Εξέταση CE του Τύπου g) Αναφορά στις αρμονισμένες προδιαγραφές h) Εγγεγραμμένο επίπεδο ισχύος i) Εγγεγραμμένο επίπεδο ισχύος j) Καθαρή εγκατεστημένη ισχύς k) Προσωπικό εξουσιοδοτημένο για την κατασκευή του Τεχνικού Φακέτου l) Τόπος και Ημερομηνία	TR (Original Talmation Tecnicas) AT (Originalna Izjava) (Direktiva Masina 2006/42/EC, Prilozak I, dio A) 1. S'et 2. S'et pod vlastnom odgovornos'cu izjavljuje, da je mašina: "Kokotna motorna pilosavica sa produzljivim / produzljivim napredovanjem" a) Tip: Standard model b) Mesec / Godina proizvodnje c) Godina d) Motor: motor sa unutrašnjim izgaranjem e) Conformit' sa zahtevima direktive: i) Organ za sertifikaciju f) EC tipova ispitivanja g) Referencija na harmonizirane standarde h) Izmereni nivo zvučne snage i) Garantirani nivo zvučne snage j) Neto instalirana snaga k) Osoba ovlaštena za izradu tehničke dokumentacije l) Mesto i datum	MK (Prevedb na sopstvenim jeziku izjavne) Декларација за усаглашеност са ЕУ (Директива за машини 2006/42/ЕЗ, Прилог I, део А) 1. Компанија 2. Изјављује под сопственом одговорношћу да је машина: "Савијач са продуживом / продуживом напредовањем" a) Тип: Стандарни модел b) Месец / Година производње c) Година d) Мотор: мотор са унутрашњим изгарањем e) Конформитет са захтевима директиве: i) Орган за сертификацију f) ЕЦ типова испитивања g) Референца на хармонизоване стандарде h) Измерени ниво звучне моћи i) Гарантовани ниво звучне моћи j) Нето инсталирана моћ k) Лице овлашћено да саставља техничку документацију l) Место и датум	NU (Erfærdigt færdigkl. i översättning) EK-afgørelse om overensstemmelse (Maskinordning 2006/42/EF, Vedlegg I, del A) 1. Ansvarlig 2. Erklærer på eget ansvar, at maskinen: "Lengtebarende / verlengende saag" a) Type: Basismodel b) Måned / År for produksjon c) År d) Motor: forbrenningsmotor e) Overensstemmelse med forskriftens krav: i) Typ: Certifieringsorgan f) Typ: CE-typprøving g) Referanse til harmoniserte standarder h) Målt lydeffekt i) Garantert lydeffekt j) Autorisert person for utarbeidelse teknisk dokumentasjon: k) Sted og dato	RU (Перевод оригинального текста инструкции) Декларация соответствия нормам ЕС (Директива о машинах 2006/42/ЕС, Приложение I, часть А) 1. Организация 2. Заявляет на собственную ответственность, что машина: "Складывающаяся / складывающаяся пила" a) Тип: Базисная модель b) Месяц / Год изготовления c) Год d) Двигатель: бензиновый двигатель e) Соответствие требованиям директивы: i) Орган сертификации f) Тип: Испытания по образцу g) Ссылка на гармонизированные нормы: h) Измеренная звуковая мощность i) Гарантированная звуковая мощность j) Чистая установленная мощность k) Лицо, уполномоченное на подготовку технической документации: l) Место и дата	HR (Prijevod originalnih uputa) EK-odlučka o skladnosti (Direktiva o mašinama 2006/42/EZ, Prilog I, dio A) 1. Tvrtka 2. Pod vlastnom odgovornošću izjavljuje da je mašina: "Kokotna motorna pilosavica sa produzljivim / produzljivim napredovanjem" a) Tip: Osnovni model b) Mjesec / Godina proizvodnje c) Godina d) Motor: motor s unutarnjim izgaranjem e) Konformit' sa zahtjevima direktive: i) Organ za certificiranje f) EC tipova ispitivanja g) Referencija na harmonizirane standarde h) Izmereni nivo zvučne snage i) Garantirani nivo zvučne snage j) Neto instalirana snaga k) Osoba ovlaštena za pripremu Tehničke dokumentacije l) Mjesto i datum

SI (Prevedb izvirnih uputa) ES izjava o skladnosti (Direktiva 2006/42/CE, priloge I, del A) 1. Družba 2. Izjavljuje pod lastno odgovornostjo, da je mašina: "Kokotna motorna pilosavica s produzljivim / produzljivim napredovanjem" a) Tip: Standardni model b) Mesec / Godina proizvodnje c) Godina d) Motor: motor s unutarnjim izgaranjem e) Conformit' sa zahtevima direktive: i) Organ za sertifikaciju f) EC tipova ispitivanja g) Referencija na harmonizirane standarde h) Izmereni nivo zvučne snage i) Garantirani nivo zvučne snage j) Neto instalirana snaga k) Osoba ovlaštena za izradu tehničke dokumentacije l) Mesto i datum	ES (Prevedb izvirnih uputa) ES izjava o skladnosti (Direktiva 2006/42/CE, priloge I, del A) 1. Firma 2. Izjavljuje pod vlastnom odgovornostjo da je mašina: "Kokotna motorna pilosavica s produzljivim / produzljivim napredovanjem" a) Tip: Standardni model b) Mesec / Godina proizvodnje c) Godina d) Motor: motor s unutarnjim izgaranjem e) Conformit' sa zahtevima direktive: i) Organ za sertifikaciju f) EC tipova ispitivanja g) Referencija na harmonizirane standarde h) Izmereni nivo zvučne snage i) Garantirani nivo zvučne snage j) Neto instalirana snaga k) Osoba ovlaštena za izradu tehničke dokumentacije l) Mesto i datum	SE (Färdigt förhandskl. i översättning) EF-afgørelse om overensstemmelse (Maskinordning 2006/42/EF, Vedlegg I, del A) 1. Ansvarlig 2. Erklærer på eget ansvar, at maskinen: "Lengtebarende / verlengende saag" a) Type: Basismodel b) Måned / År for produksjon c) År d) Motor: forbrenningsmotor e) Overensstemmelse med forskriftens krav: i) Typ: Certifieringsorgan f) Typ: CE-typprøving g) Referanse til harmoniserte standarder h) Målt lydeffekt i) Garantert lydeffekt j) Autorisert person for utarbeidelse teknisk dokumentasjon: k) Sted og dato
---	---	---

RO (Traducere manualului original) EC-afgørelse om overensstemmelse (Direktiva o mašinama 2006/42/EC, Prilog I, dio A) 1. Društvo 2. Izjavljuje pod vlastnom odgovornostjo da je mašina: "Kokotna motorna pilosavica s produzljivim / produzljivim napredovanjem" a) Tip: Standardni model b) Mesec / Godina proizvodnje c) Godina d) Motor: motor s unutarnjim izgaranjem e) Conformit' sa zahtevima direktive: i) Organ za sertifikaciju f) EC tipova ispitivanja g) Referencija na harmonizirane standarde h) Izmereni nivo zvučne snage i) Garantirani nivo zvučne snage j) Neto instalirana snaga k) Osoba ovlaštena za izradu tehničke dokumentacije l) Mesto i datum	LT (Originali instrukcija vertimas) EF atitikties deklaracija (Masinų direktyva 2006/42/EC, Priedas I, dalis A) 1. Bendrovė 2. Pateikia atitikties deklaraciją, kad prietaisai: "Kokotinė variklinė pjūklas su ištempiama / ištempiama priekine dalimi" a) Tipas: Bazinis modelis b) Mėnuo / Gamintojo metai c) Metai d) Variklis: vidaus degimo variklis e) Atitikties reikalavimai pagal direktyvą: i) Sertifikavimo institucija f) EC tipo tyrimas g) Nuoroda į harmonizuotus standartus h) Išmatuoti galingumo lygiai i) Garantuojamas galingumo lygis j) Netiesioginė galingumo k) Asmuo, įgaliojamas sudaryti techninę dokumentaciją: l) Vietos ir data	LV (Ishaklatis izstrādājuma oriģināltekstā) EF atbilstības deklarācija (Direktīva 2006/42/EC par mašīnām, pielikums I, daļa A) 1. Uzdevinātājs 2. Uztverot savu pilnā atbildību, pasūta, ka mašīna: "Kokotnā motora pilsavīte ar izstiepjamu / izstiepjamu priekšu" a) Tipa: Bāzes modeļa b) Mēneša / Ražotāja gada c) Gada d) Bāzes modeļa e) Atbilstība prasībām: i) Sertifikācijas iestāde f) EC tipa pārbaude g) Atsauksme uz harmonizētajiem standartiem h) Mērītā skaņas jauda i) Garantētā skaņas jauda j) Instalētā tīrā jauda k) Atbilstošais personu, kas sagatavo tehnisko dokumentāciju: l) Vieta un datums
--	--	--

BR (Preved originalnih uputa) EC-afgørelse om overensstemmelse (Direktiva o mašinama 2006/42/EC, Prilog I, dio A) 1. Društvo 2. Izjavljuje pod vlastnom odgovornostjo da je mašina: "Kokotna motorna pilosavica s produzljivim / produzljivim napredovanjem" a) Tip: Standardni model b) Mesec / Godina proizvodnje c) Godina d) Motor: motor s unutarnjim izgaranjem e) Conformit' sa zahtevima direktive: i) Organ za sertifikaciju f) EC tipova ispitivanja g) Referencija na harmonizirane standarde h) Izmereni nivo zvučne snage i) Garantirani nivo zvučne snage j) Neto instalirana snaga k) Osoba ovlaštena za izradu tehničke dokumentacije l) Mesto i datum	BG (Preved na sopstvenim jeziku izjavne) Декларација за съответствие (Директива за машини 2006/42/ЕЗ, Прилог I, део А) 1. Друштво 2. Изјављује под сопственом одговорношћу да је машина: "Савијач са продуживом / продуживом напредовањем" a) Тип: Стандарни модел b) Месец / Година производње c) Година d) Мотор: мотор са унутрашњим изгарањем e) Конформитет са захтевима директиве: i) Орган за сертификацију f) ЕЦ типова испитивања g) Референца на хармонизоване норми h) Измерени ниво звучне моћи i) Гарантовани ниво звучне моћи j) Нето инсталирана моћ k) Лице овлашћено да саставља техничку документацију l) Место и датум	ET (Äärikselge kasutusjuhendi tekstist) ED vastavusdeklaratsioon (Masinadirektiiv 2006/42/EÜ, lisa I, osa A) 1. Firma 2. Vilkårer på eget ansvar at maskinen: "Lengtebarende / verlengende saag" a) Type: Basismodel b) Måned / År for produksjon c) År d) Motor: forbrenningsmotor e) Overensstemmelse med forskriftens krav: i) Typ: Certifieringsorgan f) Typ: CE-typprøving g) Referanse til harmoniserte standarder h) Målt lydeffekt i) Garantert lydeffekt j) Autorisert person for utarbeidelse teknisk dokumentasjon: k) Sted og dato
---	--	---

IT • Il contenuto e le immagini del presente manuale d'uso sono stati realizzati per conto di STIGA S.p.A. e sono tutelati da diritto d'autore – E' vietata ogni riproduzione o alterazione anche parziale non autorizzata del documento.

BG • Съдържанието и изображенията в настоящото ръководство са извършени за STIGA S.p.A. и са защитени с авторски права – Забранява се всяко неоторизирано възпроизвеждане или промяна, дори и отчасти на документа.

BS • Sadržaj i slike iz ovog korisničkog priručnika napravljeni su isključivo za STIGA S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – zabranjena je svaka neovlaštena reprodukcija ili izmjena dokumenta, djelomično ili u potpunosti.

CS • Obsah a obrázky v tomto návodu k použití byly zpracovány jménem společnosti STIGA S.p.A. a jsou chráněny autorským právem – Reprodukce či nepovolené pozměňování tohoto dokumentu, a to i částečné, je zakázáno.

DA • Indhold og illustrationer i denne vejledning er blevet skabt på vegne af STIGA S.p.A. og er beskyttet af ophavsret – Enhver gengivelse eller ændring, også delvis, af dokumentet uden autorisation hertil er forbudt.

DE • Inhalt und Bilder dieser Bedienungsanleitung wurden im Namen von STIGA S.p.A. erstellt und sind urheberrechtlich geschützt – Jede nicht genehmigte Vervielfältigung oder Veränderung, auch auszugsweise, dieses Dokuments ist verboten.

EN • The content and images in this User Manual were produced expressly for STIGA S.p.A. and are protected by copyright – any unauthorised reproduction or modification to the document, either partially or in full, is prohibited.

ES • El contenido y las imágenes del presente manual de uso han sido creados por STIGA S.p.A. y están protegidos por los derechos de autor – Se prohíbe toda reproducción o modificación, incluso parcial, no autorizada del documento.

ET • Käesoleva kasutusjuhendi sisu ja kujutised on toodetud konkreetselt ettevõttele STIGA S.p.A. ja neile rakendub autorikaitse seadus – dokumendi igasugune osaline või täielik ilma loata reprodutseerimine või muutmine on keelatud.

FI • Tämän käyttöoppaan sisältö ja kuvat on valmistettu STIGA S.p.A. -yhtiön toimesta ja niitä suojaa tekijänoikeuslaki. – Asiakirjan kaikenlainen kopioiminen tai muuttaminen, osittainkin, on kielletty ilman erityistä lupaa.

FR • Le contenu et les images du présent manuel d'utilisation ont été réalisés pour le compte de STIGA S.p.A. et sont protégés par un droit d'auteur – Toute reproduction ou modification non autorisée, même partielle, du document, est interdite.

HR • Sadržaj i slike u ovom priručniku za uporabu izrađeni su za tvrtku STIGA S.p.A. te su obuhvaćeni autorskim pravima – Zabranjuje se neovlašteno umnožavanje ili prilagodba, djelomična ili u cijelosti, ovog dokumenta.

HU • Ennek a használati útmutatónak a tartalma és a benne szereplő képek kizárólag a STIGA S.p.A. számára készültek és szerzői joggal védettek – tilos a dokumentum bármely részének vagy egészének engedély nélküli sokszorosítása és módosítása.

LT • Šio naudotojo vadovo turinys ir paveikslėliai skirti tik „STIGA S.p.A.“ ir yra saugomi autorių teisėmis – dokumentą atgaminti ar modifikuoti, visiškai arba iš dalies, yra draudžiama.

LV • Šis lietotāja rokasgrāmatas saturs un attēli ir veidoti tikai STIGA S.p.A. un ir aizsargāti ar autortiesībām. Jebkāda dokumenta vai tā daļas prettiesiska kopēšana vai pārveide ir stingri aizliegta.

MK • Содржината и сликите во Упатството за корисникот се подготвени исклучиво за STIGA S.p.A. и се заштитени со авторски права – забрането е секое делумно или целосно неовластено репродуцирање или измена на документот.

NL • De inhoud en de afbeeldingen van deze gebruikshandleiding werden gerealiseerd voor rekening van STIGA S.p.A. en zijn beschermd door het auteursrecht – Elke niet-geautoriseerde reproductie of wijziging, ook gedeeltelijke, van het document is verboden.

NO • Innholdet og bildene i denne brukerveiledningen er utført på oppdrag fra STIGA S.p.A. og er beskyttet ved opphavsrett – Enhver gjengivelse eller endring, selv kun delvis, er forbudt.

PL • Treść oraz ilustracje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi powstały na zlecenie spółki STIGA S.p.A. i są chronione prawami autorskimi – Zabrania się wszelkiego kopiowania bądź modyfikowania, także częściowego, niniejszego dokumentu bez uzyskania stosownej zgody.

RO • Conținutul și imaginile din manualul de utilizare de față au fost realizate în numele STIGA S.p.A. și sunt protejate de drepturi de autor – Este interzisă orice reproducere sau modificare chiar și parțială neautorizată a documentului.

RU • Тесты и изображения, содержащиеся в настоящем руководстве, были созданы в интересах STIGA S.p.A. и защищены авторскими правами – Любое несанкционированное воспроизведение или изменение документа запрещено.

SK • Obsah a obrázky v tomto návode na používanie boli spracované menom spoločnosti STIGA S.p.A. a sú chránené autorským právom – Reprodukcie či nepovolené pozměňovanie tohto dokumentu, a to aj čiastočné, je zakázané.

SL • Vsebine in slike v tem uporabniškem priročniku so izdelane za podjetje STIGA S.p.A. in so zaščitene z avtorskimi pravicami – vsakršno nepooblaščenno razmnoževanje ali spreminjanje dokumenta, v celoti ali delno, je prepovedano.

SR • Sadržaj i slike ovog priručnika za upotrebu su napravljeni u ime STIGA S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – Zabranjena je svaka potpuna ili delimična reprodukcija ili izmena dokumenta bez odobrenja.

SV • Innehållet och bilderna i denna användarhandbok har framställts för STIGA S.p.A. och skyddas av upphovsrätt – all form av reproduktion eller ändring, även partiell, som inte auktoriserats är förbjuden.



.....	
Type:	 L_{WA} dB
Art.N	
..... -s/n	

CE

ST. S.p.A.
Via del Lavoro, 6
31033 Castelfranco Veneto (TV) ITALY

STIGA LTD (UK Importer)
Unit 8, Bluewater Estate Plympton,
Devon, PL7 4JH, England